

Juan Gil de Zamora, *Apis Dei*: hallazgos homiléticos y propuestas¹

Juan Gil of Zamora, *Apis Dei*: homiletic finds and suggestions

Adrienne HAMY

Université Paris VII - EPHE - Casa de Velázquez

RESUMEN

Juan Gil de Zamora, polígrafo de finales del siglo XIII, estuvo vinculado con las cortes alfonsina y sanchina, y fue un personaje importante de la orden franciscana en la península Ibérica. Su inmensa obra enciclopédica sigue parcialmente sin publicar. En este artículo se tratará sobre las distintas y nuevas pistas que nos permiten hallar rastro de sermones egidianos inéditos: pistas tanto específicamente homiléticas y manuscritas como internas en su obra científica.

PALABRAS CLAVE: Juan Gil de Zamora, sermones, enciclopedismo, Alfonso X, Sancho IV, transmisión manuscrita.

ABSTRACT

Juan Gil of Zamora is a prolix polygraph active at the end of the XIIIth century, linked with Alphonse the Xths and Sancho the IVths courts. He played an important part in his Franciscan Order in the Iberian Peninsula. His ambitious encyclopaedic work is still partially unpublished. We will focus in this article on different tracks that lead to new egidian sermons: homiletic manuscripts transmission and internal critic of scientific texts.

KEYWORDS: Juan Gil of Zamora, sermons, encyclopaedism, Alphonse the Xth, Sancho the IVth, manuscripts transmission.

INTRODUCCIÓN

“Iterum est notandum quod apes in volando alas extendunt, extensas contrahunt. In extendendo et contrahendo strepitum faciunt. Sic beata Cecilia strepitum faciebat in oratione per gemitum, alas extendebat in contemplatione ad Dominum, extensas contrahebat in predicatione ad proximum. Et iste est rectus ordo predicatorum, scilicet, ut per orationem mereantur accipere peccatorum remissionem, per contemplationem secretorum illuminationem, per predicationem meritorum accumulationem”².

¹ Quiero referirme a aquellas personas cuyos conocimientos me ayudaron a abordar el planeta homilético egidiano y, especialmente, a los Drs. Peter Linehan (Saint John's College, Cambridge), Cándida Ferrero Hernández (Universitat Autònoma de Barcelona, directora de la Colección *Iohannis Aegidii Zamorensis Opera Omnia* del Instituto de Estudios Zamoranos “Florián de Ocampo”), y Nicole Bériou (Institut de Recherche et d'Histoire des Textes, CNRS). Que reciban todos mis agradecimientos las personas que me orientaron este año en la selva de los archivos, y particularmente: los Drs. Peter Garnsey, Stephen Heath y Frances Wilmoth, así como Chris Barker en Jesus College Old Library, Cambridge, la Dra. Francesca Silvestri y Fra Carlo Bottero en la Biblioteca del Sacro Convento di Assisi, Anna Rusnok de la Książnica Cieszyńska, el Dr. David Morrison en la Worcester Cathedral Library, las ENS-Ulm / Scuola Normale di Pisa y mi Escuela Doctoral 131 por las becas que generosamente me proporcionaron.

² “Las abejas al volar extienden primero las alas, contrayéndolas a continuación. Al extenderlas y contraerlas hacen ruido. Del mismo modo, santa Cecilia hacía ruido cuando gemía en la oración, extendía las alas cuando contemplaba al Señor, y luego las contraía cuando predicaba a los que la rodeaban. Y es éste el orden correcto de actuación de los predicadores, es decir: merecer, a través de la oración, el perdón de los pecadores, merecer, en la contemplación, la revelación de los secretos y acumular méritos mediante la predicación.” (DOMÍNGUEZ GARCÍA, Avelino; GARCÍA BALLESTER, Luis. *Iohannes Aegidius Zamorensis. Historia Naturalis. Introducción, edición crítica, traducción castellana*. Valladolid: Junta de Castilla y León, 1994, vol. 2, p. 746-747 (B) y vol. 3, p. 1788-1789 (E). Me referiré en adelante

Como una abeja, el franciscano Juan Gil de Zamora (ca. 1240 - ca. 1318), produce sus melifluos escritos libando en numerosos florilegios y flores varias, tanto en los *exempla* de la época como en los libros naturales aristotélicos, en los Victorinos como en los Cistercienses, en los amantes de la poesía clásica como en los Padres de la Iglesia, en el caso de sus sermones. Este polígrafo recopila una materia inmensa. Y seguramente acudió a ‘abejas obreras’, en este caso los monjes de su convento de San Francisco de Zamora. Si la existencia de un *scriptorium* franciscano zamorano queda por aclarar (y no es nuestro propósito tratar del tema en estas páginas), no cabe duda de que la gran actividad literaria de Juan Gil se hizo posible por colaboración y delegación, ya que era el método común si uno piensa en sus predecesores enciclopedistas y en sus contemporáneos mendicantes y reales, los dominicos del convento de Saint-Jacques de París o Alfonso X del que Juan Gil fue *scriptor*. Además, el *corpus* conocido de sus obras es gigantesco, citemos entre otros una alabanza de *Hispania* y una de su ciudad de Zamora, unos tratados epistolar, retórico, gramatical y otro mariano, un antidotario, una historia natural, unas composiciones hagiográficas y litúrgicas, y un *Opus sermonum copiosum*³. A este *opus sermonum* dedicamos nuestra investigación y este artículo. Y en primer lugar pasaremos revista a los trabajos previos a nuestros.

Como Cecilia, santa patrona de los músicos, Juan Gil, de la misma manera, orquesta su obra con armónicas complejas, juegos de ecos, repeticiones y variaciones. Lo que contribuyó a formar la leyenda de los *Egidios*, hipotética enciclopedia única de historia natural, eclesiástica, moral y civil organizada alfabéticamente en seis o siete (según las fuentes) volúmenes de pergamino guardados en la librería de los frailes del convento zamorano, y luego copiados, arrancados, perdidos, robados o simplemente olvidados. En el caso de los sermones, se trata de una materia más dificultosa aún. Un sermón erudito del siglo XIII es un texto, muy construido, “en una especie de idioma clerical, que utiliza unas pocas normas de composición y un vocabulario extendido, vertiginosamente multiplicado por la combinatoria de las distinciones”⁴. Se pronuncia o se lee, se copia, modifica y recorta, se resume y difunde de manera nominal o anónima, y con gran eficacia por los canales universitarios y mendicantes. Puede brotar en cada momento y en lugares muy distintos alguna pieza que sea idéntica o distinta, según se hubiera hecho la transmisión por *reportatio*, copia ulterior de un esquema o remodelación de un borrador, y según se trate de un sermón realmente predicado, compuesto para la meditación o de un sermón modelo⁵. De esta forma de producción trataremos en segundo lugar.

El extracto citado de la *Historia naturalis* egidiana recurre a un proceso muy representativo del enfoque enciclopedista de la baja Edad Media: la moralización de las criaturas vegetales, minerales

a esta obra como *HN*). El manuscrito B, Berlin Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz lat. 934 F 62, comprende el proemio general, toda la letra A, y el prólogo con las entradas de la letra A. El manuscrito E, Escorial PI.10, contiene sólo la letra A hasta la entrada *De animalibus*, sustituida por el tratado *De animalibus*. El extracto citado es similar en ambos códices.

³ Debidas a su transmisión caótica, a la variedad de sus títulos y a su método de composición, son múltiples las vacilaciones sobre el número de sus obras y la prudencia es de rigor. De momento, podemos citar las que se nos conservan sin duda: *Archivus seu Armarium scripturarum uel potius Mare magnum, Ars dictandi, Ars musica, De preconiis ciuitatis numantine, De preconiis Hispanie, Historia naturalis, Legende sanctorum et festiuitatum aliarum de quibus Ecclesia sollempnizat, Liber contra uenena et animalia uenenosa, Liber de Ihesu et Maria, Liber dictaminis epithalamium, Liber illustrium personarum* o *Historia canonica et ciuilis, Officium almistue Virginis, Opus sermonum copiosum, Prosodion* o *Prosologion seu tractatus de accentu et de dubilibus Bibliae*. Remitamos a las introducciones que encontramos en CASTRO Y CASTRO, Manuel de. *De preconiis Hispanie*. Madrid: Universidad de Madrid, 1955, y FERRERO HERNANDEZ, Cándida. *Liber contra uenena et animalia uenenosa*. Barcelona: Reial Acadèmia de les Bones Lletres de Barcelona, 2009, y al precioso repertorio establecido por José Carlos MARTÍN con la colaboración de Jacques ELFASSI y Carmen CARDELLE DE HARTMANN en: *Sources latines de l’Espagne tardo-antique et médiévale (V^e-XIV^e siècles). Répertoire bibliographique*. Paris: CNRS, 2010.

⁴ BOUREAU, Alain. “Nicole Bériou: la Prédication de Ranulphe de la Houblonnière. Sermons aux clerics et aux simples gens à Paris au XIII^e siècle”. *Médiévales*, 1987, vol. 6, n^o 13, p. 176-179. La traducción es nuestra.

⁵ Remitamos entre muchos a BATAILLON, Louis-Jacques. “Les problèmes de l’édition des sermons et des ouvrages pour prédicateurs au XIII^e siècle”. En *The editing of theological and philosophical texts from the Middle Ages, Acts of conference arranged by the Department of Classical Languages, University of Stockholm, 29-31 August 1984*. Monika ASZTALOS (ed.), *Studia Latina Stockholmiensia* 30, Estocolmo: Almqvist & Wiksell International, 1986, p. 69-86, luego recogido en *La Prédication au XIII^e siècle en France et en Italie. Etudes et documents*. Aldershot: Variorum, 1993, II.

o animales, verdaderos espejos de lo divino. En este caso se comparan las abejas, primero evocadas en su función biológica, a santa Cecilia y a los buenos predicadores, y luego a san Ambrosio. La comunicación del verbo divino mediante la predicación es una de las preocupaciones principales de los clérigos seculares y de los frailes mendicantes que pronto les suplantaron. El XIII es el siglo de la ‘ofensiva pastoral’ empezada a finales del XII, según la fórmula de Nicole Bériou⁶, ofensiva notoriamente promovida y regulada por el Concilio IV de Letrán de 1215 en su canon 10, el *De praedicatoribus instituendis*⁷. Y, en tercer lugar, observaremos que no se puede separar la intención enciclopédica de Juan Gil de su misión pastoral, unidas por el modo exegético.

Desde que se ha reanudado, recientemente, la investigación de los sermones del Zamorense, se han ido multiplicando los hallazgos, lo que nos permitirá, en primer lugar, emitir un estado de la cuestión, luego, presentar los recientes descubrimientos manuscritos y, por último, acabar con una hipótesis de investigación sobre la homilética en el *corpus* enciclopédico egidiano.

1. STATUS QUAESTIONIS

En el imprescindible repertorio de referencia sobre los sermones en latín de 1150 a 1350, su autor Schneyer⁸ designa Juan Gil como perteneciente a la Orden del Císter y no proporciona otra indicación que nos pueda servir, ni siquiera un manuscrito homilético: “Johannes Aegidii Zamorensis OCist. Floruit c. 1274. Fecit sermones sanctorum: ‘Philosophia est diuinarum rerum speculatio’”. Aclarar la razón de tal confusión queda pendiente, podría residir en el uso abundante de Bernardo y Nicolás de Claraval y Adán de Persenia por Juan Gil en sus sermones, quien, aunque todavía reside en los entresijos de la Historia, desarrolló un importante papel tanto en las cortes alfonsina y sanchina como en el seno de la orden de los hermanos menores. Distintas son las actividades que llevó a cabo: estudió en Salamanca⁹ y en el *Studium generale* de París, fue *scriptor* de Alfonso X¹⁰ y preceptor y *scriptor*¹¹ del futuro Sancho IV, *lector* y *doctor* en su convento de Zamora¹², *custos* de la custodia de Zamora y por fin *minister* de la provincia franciscana de Santiago que entonces abarcaba Galicia, Portugal y el antiguo reino de León¹³. Pero sus obras

⁶ BÉRIOU, Nicole. “Les sermons latins après 1200”. En KIENZLE, Beverly Mayne (ed.). *The Sermon*. Turnhout: Brepols, 2000, p. 367.

⁷ LONGÈRE, Jean. *La Prédication médiévale*. París: Études augustiniennes, 1983, p. 83.

⁸ SCHNEYER, Johann Baptist. *Repertorium der lateinischen Sermones des Mittelalters für die Zeit von 1150-1350*. Münster: Aschendorff, 1971-1973. Beiträge zur Geschichte der Philosophie und Theologie des Mittelalters. Texte und Untersuchungen, 43, vol. 3 (Autoren: I-J), p. 285. Sinceros agradecimientos a David d’Avray (UCL) por su iniciación a dicho repertorio.

⁹ “P. suo amico intimo socio Salamantice studium frequentati, frater Iohannes, eius amicus fidelissimus sub fratrum minorum habitu seruiens.” (FAULHABER, Charles. *Juan Gil de Zamora, Dictaminis Epithalamium*. Pisa: Pacini, 1978).

¹⁰ “Serenissimo suo domino Aldefonso, diuina prouidentia illustri regi Castellae, Legionis et Vandalie, humillimus scriptor suus, Frater Joannes Egidii Fratrum Minorum apud Zamoram doctor insufficiens”. Dedicatoria del *Officium Almi fluae Virginis*. FITA, Fidel. “Poesías inéditas de Gil de Zamora”. En *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 1885, 16, p. 379.

¹¹ “Serenissimo domino eno Infanti Sancio Illustrissimi Aldefonsi Regis Legionis et Castelle, Toleti et Vandalie, maiori filio et heredi, et Hispanie potentissimo adeptori, humillimus scriptor suus frater Johannes Egidii fratrum minorum apud Zamoram doctor indignus, diu et feliciter uiuere, prospere procedere et regnare.”. Prosigue Juan Gil alabando a Sancho, nuevo Alejandro, del que es el humilde Aristóteles (*vide* DACOSTA, Arsenio. “El rey virtuoso: un ideal político del siglo XIII de la mano de fray Juan Gil de Zamora”. *Historia, Instituciones y Documentos*, 2006, 33, p. 99-121). Dedicatoria del *De preconiiis Hispanie* en CASTRO Y CASTRO, Manuel, *op. cit.*

¹² “seyendo yo [el Infante don Sancho] en Zamora así en la vylla de Zamora como en su derredor, e aydo mio conseyo con el dean de Seuuylla e con el Maestre de Alcantara (...) e con frey Iohan Gil doctor de los frayres descalços de Zamora” (cit. FERNÁNDEZ DURO, Cesáreo. *Memorias históricas de la ciudad de Zamora, su provincia y obispado*. Madrid, 1882, t. I, p. 469).

¹³ Manuel de CASTRO Y CASTRO en su amplia introducción a su edición del *De Preconiiis Hispanie, op. cit.*, sigue proponiendo la aproximación más completa a los datos biográficos egidianos. Las recientes ediciones darán sin embargo la posibilidad para replantear el tema. Para tratar de la función de *minister provincialis*, sería interesante comparar las biografías de Bartolomé Anglico y Juan Gil, según nos aconseja Isabelle Draelants (Institut de Recherche et d’Histoire

(cuyo conjunto fue titulado *los Egidios*, amplia enciclopedia única y perdida¹⁴), como su biografía (según parece, habría muerto centenario y privado de memoria¹⁵) padecen de su leyenda y de las circunstancias históricas (la Desamortización), como de los avatares humanos (la negligencia o el olvido) y religiosos (la censura¹⁶).

¿Cómo se autodefine la obra homilética de Juan Gil? De los paratextos de su sermonario de Asís se desprende la idea de un *opus sermonum copiosum* único. Así lo describe el copista en el *explicit* de la primera colección de sermones del *ms.* Asís 414 (f. 216r): “Explicit opus sermonum copiosum editum a fratre Iohanne Iohanne (*sic*) Egidii Yspano de ordine fratrum minorum militantium sub habitu beati Francisci signiferi stigmatum Ihesu Christi.”. Y lo mismo dice acabando el proemio de la segunda colección (f. 217r): “in sermonibus quidem nostri operis copiosi de omni materia sufficientissime pertractau”. Aquel título lo confirma el *explicit* del *Liber XXIII* de su *Historia canonica et ciuilis*, copiada para uso del P. Flórez, en el *ms.* Madrid BN 2763 (f. 219v):

“Explicit XXIII^{us} liber Historie Canonice ac Ciuilis editus a fratre Iohanne Egidii de ordine fratrum minorum, natione Hispanus, de regno legionensi, et de ciuitate zamorensi, que apud antiquos fuit Numantia apellata. In libro nostro sermonum qui datur copiosus ad omnem materiam et in libro meditationum et orationum plurima inueniuntur que redunt commendabiles multas personas canonicas et ciuiles”.

No hemos comprobado todavía a qué *Liber meditationum et orationum* se alude. Quizás se puede vincular con las meditaciones halladas en el manuscrito de Olomouc o con las moralizaciones biológicas de la *Historia naturalis*, ambos bloques de textos que evocaremos a continuación. Tampoco es muy esclarecedor este comentario que transcribimos del copista del *ms.* Madrid BN 2763 (ff. 176v-177r):

des Textes, CNRS; Universidad de Lorraine; Directora del *Centre de médiévistique Jean-Schneider*, responsable del *Atelier Vincent de Beauvais - Encyclopédisme médiéval et transmission des connaissances*.

¹⁴ WADDING, Lucas. *Annales Minorum*, Roma, 1732, t. IV, p. 159: “[...] Ioannes Aegidius Zamorensis, uir apprime doctus, qui sex ingentibus tomis uniuersam historiae molem sub hoc titulo: Historia naturalis, ecclesiastica et ciuilis, candide et solide complexus est ordine alphabetico, ubi nihil praeterisse uisus est. His addidit alium tommum, cui nomen dedit: Archiuum omnium scripturarum, ubi quidquid est eruditionis ecclesiasticae ad praecipua capita reduxit. Habentur hi codices MSS. membranei immensae molis in bibliotheca eiusdem coenobii, a doctis quibusque uiris desiderati, a plurimis lecti et citati, a possessoribus, ut fit, neglecti, ita ut temporis iam passi sint iniurias.”. *Etiám vide* las adjunciones de SBARAGLIA, Giovanni Giacinto. *Supplementum et castigatio ad scriptores trium ordinum S. Francisci*, Roma, 1806, p. 383-384. “Las obras de Fray Juan Gil de Zamora, célebre Franciscano, se hallan en siete tomos o volúmenes de pergamino, de a media piel a modo de libros de coro con los mismos herrajes y encuadernaciones. De estos siete volúmenes (que se guardan en la librería de los PP: Franciscanos de la ciudad de Zamora) hubo un P. curioso llamado Miguel Ordoñez que se dedicó a hacer una copia de ellos, en 1707.”: se puede leer tal anotación en el *ms.* Madrid BN 2763, f. IIr; y en CIROT, Georges. *De Operibus historicis Iohannis Aegidii Zamorensis*. Burdeos: apud Feret, 1913, p. 17: “Al ser expulsados los frailes en 1834, los volúmenes que habían estado en la biblioteca de los franciscanos permanecieron depositados diez años en casas privadas, donde cada cual tenía posibilidades de coger lo que le viniera en gana; muchos fueron vendidos y otros fueron a parar al Instituto y otros se asignaron al Seminario. En éste, como no había biblioteca sino un inmenso montón de libros sin orden alguno, aunque solicitó le dejasen buscar los egidios no se lo permitieron y ante su ofrecimiento para ordenar aquello que llamaban biblioteca se le respondió que ellos mismos pensaban hacerlo.”. La traducción es de Cándida Ferrero Hernández.

¹⁵ “Fertur de quodam uiro sapienti ualde ordinis minorum, qui et libros multos edidit, et fuit in territorio Numantino, scilicet, Zamorensi, dictusque est Ioannes Aegidius Zamorensis, qui ad tantam senectutem peruenit, ut licet corpore sanus esset, in quantum aetas illa permittebat, litteras tamen ut dicitur oblitus est.”. (MADRIGAL, Alonso de (TOSTATUS). *Comentarium in librum III Regum*, cap. III, q. XI. Venecia, 1615, p. 57).

¹⁶ Pensamos en la interpretación por Fidel FITA de la falta de ciertos folios en el *ms.* Madrid BN 9503, que contiene el *Liber de Maria*: “La primera hoja, arrancada, debía contener la Dedicatoria y buena porción del Índice de los tratados; el cual no sería difícil de recobrar totalmente por medio del cuerpo de la obra, si por de pronto no nos atajara un obstáculo imprevisto. Con efecto, están cercenados, ó recortados a tijera, los folios 16, 17 y 18, que abrazaban parte del tratado III y casi todo el IV. Fueron cortados adrede, así como el primero del códice, por mano airada deseosa de expurgar el libro de lo que creyó nocivo a la piedad acerca del misterio de la Inmaculada Concepción” (*Boletín de la Real Academia de la Historia*, 1885, 16, p. 407). Un primer examen del códice nos inducirá a replantear el tema, ya que estas hojas cercenadas no son los únicos folios recortados.

“Nota en la Vida de Jesús (que aquí no la escribo) en el § o división que empieza Jesus triplex gaudium & c. dice: Si quis vult habere plura in preconium hujus festi requirat Opus Sermonum nostrorum & c. mas adelante en la division: Jesus ergo laboravit corde (al fin) dice: Prefatas vero materias a Nativitate Christi usque ad Sancti Spiritus missionem, si quis plenius habere voluerit requirat in opere magno Sermonum nostrorum. In parvo enim opere sucinte traduntur, comunes Sermones, et generales, licet eundem habeat Prologum utrumque opus. Al fin de la Vida de Jesus concluye: Explicit & c. in Sermonibus nostrismulta inveniuntur de materiis prelibatis”.

¿Existirá otra colección más breve de sermones únicamente *comunes* et *generales*, introducidos por el mismo proemio del dicho *Opus sermonum copiosum*? Sin duda la edición inminente del *Liber de Jesu et Maria* por Soledad Bohdziewicz (Buenos Aires) aportará significativos elementos de juicio¹⁷. De momento subrayamos el fecundo y estrecho vínculo establecido entre los tratados y los sermones egidianos.

El primer editor de homilías egidianas remite a un códice único, hallado en el Sagrado Convento de Asís, fondo antiguo de la Biblioteca Comunal: el *ms.* Asís 414 (= A)¹⁸, de 257 folios y 180 x 125 mm.. En 2011 apareció la *editio princeps* traducida al castellano y comentada por Fernando Lillo Redonet¹⁹ del prefacio con una selección de siete de los sermones *temporales*²⁰ contenidos en A, y de sus transiciones. Primera luz en la penumbra homilética egidiana. Este año está en marcha una edición por Miguel Ángel Atanasio, bajo la dirección del profesor José Carlos Martín (Salamanca), de los quince sermones del *Breviloquium de vitiis et virtutibus* de A (*ff.* 217r-255r). En el marco de nuestra tesis de doctorado, nos centramos en los sermones y el tema marianos, bajo la doble dirección de los profesores Cottier (Paris VII-Diderot) y Henriët (EPHE).

Pero, vuelvo a la edición de Lillo, quien ha subrayado que el manuscrito de Asís contiene dos obras de Juan Gil, y no un solo conjunto meramente santoral, que, erróneamente, ha sido titulado *Sermones sanctorum*. El códice fue descrito, sin precisar existencia de dos obras distintas, en el antiguo catálogo de la biblioteca del convento de San Francisco de Asís, compuesto en 1381 por Giovanni Iolo y conservado en el *ms.* Sacro Convento Asís 681. Transcribimos lo que dice:

“Biblioteca secreta²¹ s. XVII. Sermones fratris egidii hispani ord. minorum pro aliquibus solemnitatibus spectabilibus. Et commune sanctorum. Cum postius (sic.). Cuius principium est: Philosophia est diuinarum humanarumque speculatio. Finis uero: de auaritia. 272. In quo libro omnes quaterni sunt XII. N.”.

La primera colección consta de setenta sermones de tema variado precedidos de un proemio, con transiciones meditacionales entre cada bloque de festividad. Son veinticuatro *temporales*, ocho *uirginales*, veintiuno *sanctorales*, dos *curiales*, dos *conuenticuales*, dos *sinodales*, dos *pro sacerdotibus nouis*, dos *pro dedicationibus templorum*, dos *pro consecratione monialium*, dos *pro tempestate*, y en fin tres *pro sepulturis nobilium defunctorum*. La segunda, independentizada por un proemio y un *explicit* distintos, reúne, bajo el título de *Breviloquium de vitiis et virtutibus*, quince sermones

¹⁷ Remitamos a su reciente artículo que generosamente nos mandó: “El “Liber Mariae” de Juan Gil de Zamora: estado de la cuestión”, *Incipit*, 2012, 32-33, p. 169-190.

¹⁸ CENCI, Cesare. *Bibliotheca manuscripta ad Sacrum conventum assisiensem*. Asís: Casa editrice franciscana, 1981, p. 364-365. El manuscrito fue puesto en línea <http://88.48.84.154/bbw/jsp/volumes/>, el sitio no funciona este año, agradecemos a Nicole Bériu por el microfilm de los *ff.* 1-234.

¹⁹ LILLO REDONET, Fernando. *Sermonario, Juan Gil de Zamora. Estudio preliminar, edición, traducción y comentario de siete de sus sermones*. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos “Florián de Ocampo”, 2011, primer volumen de la colección *Iohannis Aegidii Zamorensis Opera Omnia* dirigida por la Dra. Cándida Ferrero Hernández; y LILLO REDONET, Fernando. “Las colecciones de sermones de Juan Gil de Zamora (O.F.M.) (ca. 1241-ca. 1318): El *Liber sermonum* y el *Breviloquium sermonum virtutum et vitiorum*”. *Erebea. Revista de Humanidades y Ciencias Sociales*, 2011, 1, p. 84-101.

²⁰ El primer sermón de cada festividad: Adviento (1), Navidad (6), Circuncisión (8), Epifanía (10), Cuaresma (13), Domingo de Ramos (16), Resurrección (18).

²¹ Reservada a los frailes del Convento, en contraste con la parte pública de la biblioteca.

dedicados a un “patri suo, domino et amico, M, diuina prouidentia legionense” que Castro y Castro ha identificado como el obispo don Martín Fernández de León (1254-1289), lo que nos indicaría un *terminus post quem*, 1289, para la segunda colección. José Carlos Martín²² lo ha calificado como tratado, compuesto de sermones dedicados a la caridad, la humildad, la paz, la sobriedad, la castidad, la justicia, la misericordia, la paciencia, la oración; y contra el odio, la soberbia, la ira, la ebriedad, la lujuria y la avaricia. La edición inminente de la colección y de su proemio por Miguel Ángel Atanasio aclarará, sin duda, el contenido de esta obra.

Pero, nos encontramos, entonces, ante un primer problema: en varias obras egidianas se habla de un *opus sermonum copiosum* pero único. Si existen dos colecciones diferentes de sermones en A, quizás es porque se compuso primero un gran *Liber sermonum* del que después se copiaron, bajo el control de Juan Gil o luego más tarde, selecciones de uso distinto y que circularon por diferentes lugares. Por desgracia, la indicación que encabeza el último folio de A, y que nos hubiera proporcionado más detalles sobre un tal *frater Deotacomandus*, potencial propietario del códice, vinculado con hermanos de la provincia de Portugal, es parcialmente ilegible.

Los hallazgos que a continuación presentamos ejemplifican nuestra visión del conjunto. De momento, podemos decir que si siempre se pensó que A recogía toda la materia homilética egidiana, hoy en día no se puede seguir manteniendo tal afirmación. Las dos colecciones de sermones de A no equivalen al *Liber sermonum copiosus* egidiano, y *a fortiori* tampoco la primera sola.

2. HALLAZGOS

Escondida en una nota infrapaginal de un artículo de Philippe Pons²³ yacía la referencia a otro sermonario egidiano: el Olomouc M II 243 (= O)²⁴. En febrero 2013, Cándida Ferrero Hernández lo encontró puesto en línea por la biblioteca universitaria de Olomouc (Olmütz, Moravia).

O es una amplia colección homilética de la segunda mitad del siglo XV, atribuida a Juan Gil por el *explicit* (f. 128r): “*Expliciunt sermones et collaciones dominicales editi a fratre Iohanne Egidii Zamorensi, doctore fratrum Minorum Zamorensium, Deo duce, qui fons est et principium omnis boni*”. Se hallaba antiguamente en la Cartuja de Dolany, *Domus Vallis Josaphat*, cerca de Olomouc, según dice la anotación marginal posterior (f. 1r): “*Iste liber est Carthusiensium de Dolan*”. Como consecuencia de los disturbios husitas²⁵ en 1425, migró a la biblioteca universitaria de Olomouc, como la mayoría de los códices de esta Cartuja fundada en 1389.

Tiene unas medidas de 270x200 mm., está compuesto por 139 folios a doble columna y es acéfalo, ya que faltan el proemio y el principio del primer sermón *de aduentu*. Contiene trece

²² En la reseña de la edición de Fernando Lillo Redonet, reseña que nos mandó con gran generosidad José Carlos MARTÍN, junto con su edición de las *Legende sanctorum* egidianas (con la colaboración de Eduardo OTERO PEREIRA para la citada colección *Iohannis Aegidii Zamorensis Opera Omnia* recientemente publicada).

²³ PONS, Philippe. “Les auto-références dans l’œuvre encyclopédique de Juan Gil de Zamora comme témoignage de la conception progressive de l’ouvrage”. *Spicae, Cahiers de l’Atelier Vincent de Beauvais*, Nouvelle série, 2012, 2, p. 122, nota 6. Participa en el “Programme Sourcencyme: la compilation scientifique et philosophique dans les encyclopédies latines médiévales: textes et sources – Constitution d’un corpus annoté en ligne des encyclopédies médiévales latines”, en línea: <http://medievistique.univ-lorraine.fr/contentId%3D7846>.

²⁴ BOHACEK, Miroslav y ČADA, František. *Beschreibung der mittelalterlichen Handschriften der Wissenschaftlichen Staatsbibliothek von Olmütz*. Bausteine zur slavischen Philologie und Kulturgeschichte, Colonia, Weimar, Viena: Böhlau, 1994. El manuscrito es disponible en el sitio de la Vědecká knihovna <http://dig.vkol.cz/dig/fbmii243/index1.htm> y en el portal Manuscriptorium http://www.manuscriptorium.com/apps/main/en/index.php?request=request_document&docId=rec1306504351_18. Agradezco a Renaud Alexandre (Institut de Recherche et d’Histoire des Textes, CNRS) por su ayuda informática.

²⁵ Sobre este aspecto remitimos al libro *Les traités anti-hussites de Nicolas Jacquier. Une histoire du concile de Bâle et de sa postérité*. Turnhout: Brepols, 2012, por Olivier MARIN (Paris XIII-Paris-Nord) que generosamente nos proporcionó detalles sobre el destino de los códices de Dolany. Nuestros agradecimientos a Ludovic Viallet (Blaise Pascal-Clermont-Ferrand) y Marie-Madeleine de Cevins (Rennes 2) por sus consejos en las órdenes religiosas medievales de Europa Central, a Paul-Victor Desarbres (Paris X-Nanterre) y Gabor Fököli (Paris IV-Sorbonne) por su apoyo en traducciones húngaras.

meditationes (¿formarían parte del *Liber meditationum* citado en el *ms.* Madrid BN 2763 (f. 219v)?), veinte breve *collectae* (designadas como *collaciones* en el *explicit*, son breves y podrían haber servido como sermón monástico de la tarde o de discurso del abad a su comunidad, compuestos por Juan Gil o por los cartujos mismos, está en curso un estudio)²⁶, y ciento treinta y cuatro *sermones temporales*, que van desde el primer domingo del Adviento al vigésimo quinto domingo después de Pentecostés. A las piezas egidianas se añadió más tarde, siguiendo un índice incompleto (ff. 128r-129v) y unos nueve folios en blanco (ff. 129v-138r), un *Sermo de Wenceslao martire* de autor desconocido (ff. 138v-139r).

Según nuestra primera aproximación al manuscrito, treinta y cuatro sermones corresponden a la versión de A²⁷. Hay que precisar que unos sermones del *Breviloquium uirtutum et uitiorum*, segunda colección de A, se encuentran distribuidos entre los *sermones temporales* de O. Así, el hallazgo de O, en el que se hallan diseminados, entre las festividades del *commune*, los sermones del *Breviloquium*, explícitamente clasificados en A (según su alcance moral), nos permite emitir una primera opinión: que, posiblemente, fueron específicamente coleccionados en A sermones que pretendían servir como modelos sobre vicios y virtudes para uso meditativo o para servir de material homilético temático. En cambio, en O, debió realizarse una selección de material para uso litúrgico, meditativo o predicatorio de la comunidad cartuja de Dolany (ver Tabla 1). Según se puede leer al final del sermón sobre la lujuria: “de hac materia sufficienter inuenientur in libro meo cuius titulus est *Archuius seu armarium scripturarum*”, también habrá que trabajar en la edición del *Armarium scripturarum* para comprender la circulación y selección de los temas entre sermones y tratados.

TABLA 1. CORRESPONDENCIA DE SERMONES DEL *Breviloquium* DE A CON *temporales* DE O.

<i>Super omnia caritatem...</i>	A71 <i>De caritate</i>	O44 <i>Dominica 4 post 8uam Epiphanie</i>
<i>Humiliamini sub potente...</i>	A72 <i>De humilitate</i>	O117 <i>Dominica 3 post Pentecosten 1</i>
<i>Qui uult diligere...</i>	A73 <i>De pace</i>	O122 <i>Dominica 5 post Pentecosten 1</i>
<i>Sobrii estote...</i>	A74 <i>De sobrietate</i>	O118 <i>Dominica 3 post Pentecosten 1</i>
<i>Fructus Spiritus...</i>	A75 <i>De castitate</i>	O137 <i>Dominica 14 post Pentecosten 1</i>
<i>Oculi Domini...</i>	A76 <i>De iustitia</i>	O123 <i>Dominica 5 post Pentecosten 2</i>
<i>Estote misericordes...</i>	A77 <i>De misericordia</i>	O111 <i>Dominica 1 post Pentecosten 1</i>
<i>Patientiam habe...</i>	A78 <i>De paciencia</i>	O153 <i>Dominica 21 post Pentecosten 1</i>
<i>Orate pro inuicem...</i>	A79 <i>De oracione</i>	O100 <i>In Letaniis 1</i>
<i>Qui odit fratrem...</i>	A80 <i>De odio</i>	O115 <i>Dominica 2 post Pentecosten 1</i>
<i>Superbis Deus...</i>	A81 <i>De superbia</i>	O101 <i>In Letaniis 2</i>
<i>Qui irascitur fratri...</i>	A82 <i>De ira</i>	
<i>Nolite inebriari...</i>	A83 <i>De ebrietate</i>	
<i>Non fornicemus...</i>	A84 <i>De luxuria</i>	O128 <i>Dominica 9 post Pentecosten 1</i>
<i>Auarus non habet...</i>	A85 <i>De auaritia</i>	O63 <i>Dominica 3 quadragesimalis 3</i>

²⁶ BATAILLON, Louis-Jacques. *La Prédication au XIII^e siècle en France et en Italie. Etudes et documents*. Aldershot: Variorum, 1993. Vide también: “De la *lectio* à la *praedicatio*: Commentaires bibliques et sermons au XIII^e siècle”. *Revue des Sciences philosophiques et théologiques*, 70. París: Vrin, 1986, p. 562-563: “On trouverait difficilement dans le langage de la prédication mot plus équivoque que *collatio*. Tantôt il s’agit d’une instruction du soir formant souvent la seconde partie d’un sermon, généralement universitaire; tantôt d’une adresse familière dans le ton, comme la parole d’un abbé ou d’un prieur au chapitre; tantôt enfin (...) d’une série de sermons sur un même thème, le plus souvent scripturaire. (...) Il ne s’agit d’ailleurs pas d’une terminologie bien fixée et il ne faudrait pas se presser de classer un sermon dans telle ou telle catégorie du fait qu’il est intitulé *collatio* dans quelque rubrique.”

²⁷ A1-O1 / A2-O3 / A5-O2 / A6-O19 / A8-O28 / A9-O29 / A10-O34 / A11-O32 / A12-O33 / A13-O54 / A15-O56 / A16-O83 / A17-O72 / A19-O87 / A20-O103 / A22-O96-O108 / A23-O109 / A24-O110 / A71-O44 / A72-O117 / A73-O122 / A74-O118 / A75-O137 / A76-O123 / A77-O111 / A78-O153 / A79-O100 / A80-O115 / A81-O101 / A84-O128 / A85-O63.

También, Cándida Ferrero Hernández localizó el manuscrito Cieszyn SZ DD V 7 (= C)²⁸, puesto en línea por la Biblioteca Numérica de Silesia. Contiene, entre otros textos, unos *Ioannes Aegidius Zamorensis OFM Sermones communes et ad nonnullas solemnitates*, contiene cuarenta y dos sermones communes de sanctis (ff. 76r-154r).

Tiene unas medidas de 210 x 155 mm., y consta de 273+11 folios; parece fruto del trabajo de seis copistas diferentes activos entre 1473 y 1507, consta de numerosos textos en latín, así como unas glosas en vernácula; asimismo, unas *expositio canonis missae, quaestiones theologiae, confessio peccatoris*, unos sermones in dedicatione ecclesiae, de uirginibus, de immaculata Conceptione Beatae Mariae, el *miraculum Theophili, sermones diuersi per circulum anni*, los sermones de Juan Gil, unos sermo in dominica 1 post Pascham cum glossis in lingua polonica, *statuta synodalia episcoporum Cracouiensium xiv et xv saeculi*, los famosos *Acta Iuris Magdeburgensis*, las *Pseudo-Ioannes Andreae summula de processu iudicii, Passio Iesu Christi*, el *Thomas Palmeranus de Hibernia de tribus punctis christianae religionis uel summa de tribus punctis essentialibus christianae religionis absque fine*, el *De Contemptu mundi* de Inocencio III, un *Breviarium Romanum passim cum notis musicis Metensibus*, y unos fragmenta: *In Festo SS. Trinitatis, In Sollemnitate Corporis Christi*.

Durante el siglo XV, el manuscrito estuvo en la biblioteca de los dominicos de Cracovia para los que seguramente fueron copiados, antes de llegar, quizás como simple intercambio de documentos, en la biblioteca de los dominicos de Cieszyn (Teschen, Silesia) y por último en las manos del fascinante jesuita erudito Leopold Jan Szersznik que lo legó a la biblioteca de la ciudad de Cieszyn a cuya creación contribuyó en el siglo XVIII. Supervivientes tanto de los nazis como de las inundaciones y los ratones, los cuarenta y dos sermones de los ff. 76r-154r son considerados por el copista el *opus sermonum copiosum* egidiano en sí. Fueron copiados en 1507 por un tal Martín de Pylszna, según dice el *explicit* (f. 154r), que transcribimos:

“Explicit opus sermonum copiosum in omni materia, editum a fratre Iohanne Egidii Hispano de Ordine Fratrum Minorum, militancium sub habitu beati Francisci, signiferi Ihesu Christi etc, sub anno Domini millesimo CCCC°. Per me Gregorium Martini de Pylszna scriptum et finitum ipso die sancti Ieronimi doctoris eximii secundo Kalendas Octobris, Luna XXX°, anno Domini millesimo CCCC° VII (30 IX 1507). Sit laus Deo et sancto Nicolao et cetera”.

Treinta y nueve de sus cuarenta y dos sermones parecen similares a los de A²⁹. Corresponden al *commune de sanctis*, lo que explicaría la ausencia de coincidencia con O que contiene *sermones communes de tempore*.

Al escudriñar los *incipit* anónimos de Schneyer encontramos el París BN Lat. 18195 (= P)³⁰, pequeño códice de pergamino de 183 folios, 120 x 85 mm., de finales del siglo XIII.

Meramente titulado *Sermones diuersi*, se trata de un documento acéfalo. Una primera parte consta de cuarenta sermones desde el *de dominica 1 de adventu* al *de dominica 3 post pentecosten*, cinco de los cuales siendo al parecer en común con A³¹, veinticinco en común con O³², pero hay que ser cauto en su atribución. Siguen después sermones *de sanctis* bonaventurianos que se encuentran también en el *ms.* París BN Lat. 14595 ff. 85r-164r muy anotados y un índice.

²⁸ ZWIERCAN, Marian. *Katalog średniowiecznych rękopisów Książnicy Cieszyńskiej*. Wrocław: Centrum Badań Źskoznawczych i Bohemistycznych Uniwersytetu Wrocławskiego, 2003. El códice ha sido puesto en línea por la Źska Biblioteka Cyfrowa (Biblioteca Numérica de Silesia) <http://www.sbc.org.pl/dlibra/doccontent?id=14738&from=FBC> relevada por el portal Europeana http://www.europeana.eu/portal/record/09404/id_oai_www_sbc_org_pl_14738.html.

²⁹ Al parecer, C1-C42 son similares, en orden, a A33-A70, salvo C39, C40 y C41 que no tienen correspondientes.

³⁰ SCHNEYER, Johann Baptist, *op. cit.*, VII, p. 391-395. Fuente BNF: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9067200t/f1.zoom>, en línea: 06/02/2013.

³¹ P9-A12 / P20-A15 / P27-A18 / P33-A21 / P36-A22.

³² P7-O21 / P8-O23 / P9-O33 / P10-O36 / P12-O39 / P14-O40 / P15-O43 / P16-O45 / P17-O47 / P18-O50 / P19-O52 / P20-O56 / P22-O60 / P23-O64 / P24-O67 / P26-O76 / P28-O90 / P29-O92 / P30-O95 / P32-O97 / P34-O105 / P36-O96-O108 / P38-O112 / P39-O116.

Procedería de un fraile dominico de Compiègne, según testimonia la anotación marginal del *f.* 121r: “frater Philippus de Sancto Eduardo ordinis praedicatorum et conuentus compendiensis”. Su tamaño reducido y sus numerosas anotaciones lo declaran un cómodo libro de bolsillo, instrumento muy manejable para un predicador ocupado.

Su contenido es a veces más breve y resumido, a veces desarrollado o diversamente formulado, lo que nos abre nuevas perspectivas. Se trataría de otra tradición manuscrita. Hablando de sermones se diría más bien que se trata de otro canal de difusión, fruto por ejemplo de otra modelización o siquiera de la *reportatio* de una predicación efectiva. Puede remitir a una versión completa que no poseemos o a una elaboración propia a partir de esquemas homiléticos proporcionados, tal vez, por el mismo Juan Gil a modo de enseñanza. Muy ilustrativa es la comparación de las dos versiones inéditas del *sermón* “Cum uenerit Spiritus...” que aquí transcribimos; la *diuisio* es similar, pero A desarrolla las dos primeras partes, mientras P se interesa menos en la meditación trinitaria o las imprecaciones contra la corrupción de los jueces y propone una parte tercera muy amplia (ver tabla 2).

TABLA 2. COMPARACIÓN DEL SERMÓN INÉDITO “Cum uenerit Spiritus...” EN LOS *ms.* A Y P

<i>Ms.</i> ASIS 22 (= OLOMOUC 96 y 108) A explícitamente atribuido a Juan Gil	<i>Ms.</i> PARIS 36 P anónimo y acéfalo
66v-69r (O: 75v-76r y 84v)	147r-149v
<i>In Pentecoste 1</i> (O: <i>Dominica quarta post Pascha y 1^{us} in Pentecoste</i>)	<i>De Spiritu Sancto</i>
A http://88.48.84.154/bbw/jsp/images/ViewImage.jsp?id_image=11697255004160 O http://www.manuscriptorium.com/apps/main/en/index.php?request=show_tei_digidoc&docId=rec1306504351_18	P http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9067200t/f90.zoom
<i>Thema</i>	
<i>Cum uenerit Spiritus ueritatis docebit uos omnem ueritatem. Iohannes XVI.</i>	<i>Cum uenerit Spiritus ueritatis docebit uos omnem [ueri]tatem. Iohannes XVI</i>
<i>Dilatatio</i>	
Verbum istud uerbum est Domini Saluatoris, aduentum Spiritus sancti pronunciantis. Quia enim ipse Dominus ex suo recessu discipulorum corda tanquam ex doctoris absentia turbanda cognouerat. Idcirco, tanquam pius pater eorum cupiens prelinire dolorem, aduentum gratie Spiritus sancti eis prenunciat Dominus: <i>Cum uenerit Spiritus sanctus</i> et cetera.	Quia Dei Filius ex sui absentia corda discipulorum forte conturbanda et contestanda cognouerat. Idcirco, ut consoletur eos, aduentum sancti Spiritus eis predicit siue prenunciat dicens: <i>Cum uenerit Spiritus ueritatis</i> et cetera.
<i>Diuisio</i>	
Ubi secundum superficiem littere, tria tanguntur, scilicet: aduentus spiritalis, processus personalis, fructus uniuersalis.	Cum aduentum Spiritus sancti diligentius considero, tria digna admiratione in ipso aduentu reperio, uidelicet: aduentum spiritualem, processum personalem, fructum utilem.

<i>Declaratio partium</i>	
<p>Et secundum tria hec que secundum superficiem littere hic tanguntur, tria nobis inuuntur que nos gratos et reuerentes debent efficere beneficiis Spiritus sancti: primum est dignationis immensitas, secundum est dignitatis sublimitas, tertium est utilitatis multiplicitas.</p> <p>Primum scilicet dignationis immensitas notatur in aduentu spiritali, cum dicit: <i>Cum uenerit</i>. Que enim maior dignatio, que maior benignitas, que maior caritas quam ut ipse Spiritus sanctus unicus cum Deo patre in unitate essentie cordibus mortalium illabescetur ! Quam dignationem considerans <i>Bernardus</i> filiorum Adam duritiam increpans dicit: <i>O duri et obdurati filii Adam, quos non emollit tanta caritas, tanta benignitas, tanta flamma, tam ingens ardor amoris, tam uehemens amator, qui pro tam uilibus sarcinulis, tam pretiosas merces expendit, scilicet proprium Filium quem genuit, et Spiritum quem spirauit.</i></p> <p>Secundum uero scilicet dignitatis sublimitas notatur in processu personali, cum dicit: <i>Spiritus ueritatis</i>. Ibi enim exprimit personam procedentem. Cum enim Deus pater sit, Spiritus et Filius sit, non tamen proprie dominatur Spiritus ueritatis, ita quod ueritatis dicat deriuationem emanationis unius ab altero, cum ueritas accipiat Pater Filio, quia nec Pater a Filio, nec Filius a se ipso. Spiritus autem sanctus tertia in Trinitate persona proprie dicitur Spiritus ueritatis, cum non solum spiretur a Patre, sed etiam a Filio qui per apparitionem ueritas dicitur. Notatur ergo eius dignitatis sublimitas, cum dicitur: <i>Spiritus ueritatis</i>. Quis enim dignitate sublimior, quis potestate celsior, quam ipse Spiritus sanctus? Tertia in Trinitate persona et idem ipse Deus, quia sicut dicitur <i>Iohannes III^o: Spiritus est Deus, et eos qui adorant in Spiritu et ueritate et cetera.</i> Et <i>Bernardus: Spiritus sanctus benignus, idem ipse Deus.</i></p> <p>Notatur tertio utilitatis multiplicitas in fructu uniuersali, cum dicitur: <i>Docebit omnem ueritatem</i>. Ipse enim uere tocius ueritatis est doctor, quia sicut dicit beatus <i>Gregorius: In uanum laborat exterius lingua doctoris, nisi adsit interius gratia Spiritus sancti illuminatoris.</i> Dicatur ergo: <i>Cum uenerit et cetera.</i></p>	<p>Et secundum hec predicta que secundum superficiem littere hic tanguntur, tria nobis inuuntur que nos gratos et reuerentes debent efficere beneficiis Spiritus sancti: primum est dignationis immensitas, secundum est dignitatis sublimitas, tertium est utilitatis multiplicitas.</p> <p>Dignationis immensitas notatur in aduentu spiritali cum premitit: <i>Cum uenerit</i>. Que enim maior dignatio quam Spiritus sancti tertia in Trinitate pertinet illabi cordibus fidelium dignaretur !</p> <p>Dignitatis sublimitas inuitur processu personali cum sibi dicitur: <i>Spiritus ueritatis</i>. Quam ipsum enim Pater et Filius dicantur Spiritus non tantum Spiritus ueritatis eo quod ueritas ipsi Filio appropriatur a quo una cum Patre Spiritus sanctus originatur.</p> <p>Utilitatis multiplicitas inuitur inflictu (<i>sic</i>) utili cum concluditur: <i>docebit uos omnes ueritatem</i>. Ipse enim uere tocius bonitatis est doctor, quia sicut dicit beatus <i>Gregorius: In uanum laborat exterius lingua doctoris nisi adsit interius gratia Spiritus sancti illuminatoris.</i> Dicatur igitur: <i>Cum uenerit et cetera.</i></p>

<i>Prima pars</i>	
<p>Ubi notatur dignationis sublimitas: homines mundani erant indocti, erant quasi mortui per peccatum, erant indeuoti.</p> <p>Et propter hec predicta: uenit Spiritus iste, ut Dominus ad arguendum indoctos, et hoc cum austeritate rigoris et iustitie uenit ut Spiritus ad suscitandum mortuos, et hoc cum celsitudine maiestatis et potentie uenit ut ignis ad inflammandum indeuotos, et hoc cum plenitudine caritatis et gratie.</p> <p>Dico igitur primo quod Spiritus sanctus uenit ut Dominus ad arguendum indoctos sicut dicitur <i>Iohannes XVI: Cum uenerit Paraclitus</i>, ille arguet mundum de peccato, de iustitia et de iudicio. De peccato scilicet quod commisit, de iustitia quam omisit, de iudicio quod non timuit.</p> <p>De peccato quod commisit quia secundum quod dicitur in libro <i>Ecclesiastici viii, c°: quia cito non profertur contra malos sententia</i>. Idcirco <i>fili hominum absque ullo timore perpetrant mala</i>. De peccatis igitur commissis non solum ab illo arguentur, sed etiam ipsa peccata perpetrata eos arguent, sicut scribitur <i>Ieremias II: Arguet te malitia tua, et aduersio tua increpabit te</i>.</p> <p>Et nichilominus de iustitia quam omisit. Nunc enim uerificatum est iudicium propheticum quod scribitur <i>Ysaías LIX: Corruit ueritas in plateis, et iustitia non potuit ingredi</i>. Tanta est nunc aduocatorum falsitas, iudicum cupiditas, prelatorum simulata equitas, quod iustitia comparere non potest, nec attendunt tales omissores iustitie et iniustitie commissores diuinam comminationem, quod scribitur <i>Ysaías X, dicente Domino: ue qui condunt leges iniquas et scribentes iniusticias scripserunt, ut opprimerent in iudicio pauperem, et uim facerent cause humilium populi mei, ut essent uidue preda eorum, et pupillos diriperent, ad cuius confugietur auxilium</i> et cetera. De hac omissione iustitie arguentur, secundum quod dicit <i>Psalmista: Arguam te, et statuam contra faciem tuam, iniustitiam quam commisisti</i>.</p> <p>Non enim Deus decipietur, ut homo, uestris cauillationibus, secundum quod dicitur in <i>Iob xix: aut placebit ei quem celare nichil potest, aut decipietur ut homo uestris fraudulenciis</i>. Ipse uos arguet quoniam in abscondito faciem eius accipitis et cetera. Quod etiam faciunt qui iustitiam sub colore iniustitie cupiunt palliare, arguem etiam de iudicio quod non timuit. Si nunc considerarent peccati commissores et iustitie desertores, iudiciale sententiam que eos expectat, non sic de facili in peccati precipitium laberentur. Ipse enim sicut dicitur <i>Ysaías xi: Non secundum</i></p>	<p>Spiritus sanctus et est dominus et est medicus et est sicut ignis inflammaturus.</p> <p>Et propter hec tria cum ad uos mittitur ad tria uenire digno scitur. Primo namque uenit ad arguendum indoctos, secundo ad suscitandum mortuos, tercio ad inflammandum deuotos. Ad arguendum indoctos uenit cum austeritate rigoris et iustitie, ad suscitandum mortuos uenit cum celsitudine maiestatis et potentie, ad inflammandum deuotos uenit cum plenitudine caritatis et gratie.</p> <p>Primo igitur Spiritus sanctus uenit ut Dominus ad arguendum indoctos. Et ob hoc dicit Dei Filius, <i>Iohanne XVI: Cum uenerit Paraclitus</i>, ille arguet mundum de peccato, de iusticia, et de iudicio. De peccato scilicet quod commisit, de iusticia quam obmisit, de iudicio quod non timuit.</p>

<i>Prima pars</i>	
<p><i>uisionem oculorum iudicabit, nec secundum auditum aurium arguet, sed iudicabit iniustitia pauperes, et arguet in equitate pro mansuetis terre, et percutiet terram uirga oris sui et cetera.</i></p> <p>Sic igitur arguet de peccato, de iustitia et de iudicio quasi de tribus terminis, proponet eius iustitiam, assumet peccatum, concludit iudicium. Iustitia describens proponitur <i>Ezechiele xviii: Anima que peccauerit, ipsa morietur.</i> Peccatum assumitur <i>Osee <III^o.i.>: Maledictum furtum, homicidium et mendacium inundauerunt, et sanguis sanguinem tetigit.</i> Iudicium concluditur in <i>Mattheo <XXV^o.f.>: Ite maledicti in ignem eternum, qui paratus est dyabolo et angelis eius.</i> O quam fortis argumentatio quam infelix conclusio, sed impossibilis solutio ! Si ergo cupis hanc conclusionem euadere te ipsum, argue, ne arguaris, secundum quod dicitur <i>Iob: Vias meas in conspectu eius arguam</i> et cetera. De hoc spiritu, tanquam potestatius Dominus, ueniente et fascinora hominum arguente, dicit beatus <i>Bernardus: Spiritus, inquit, sanctus, precedendo predestinatus, spirando uocat, predestinando et inhabitando iustificat quos uocauit, replendo accumulatur meritis quos iustificauit, glorificando dictat premiis quod accumulauit meritis. Spiritus iste odit sordes, non habitare potest in corpore subdito peccatis; cui enim proprium est peccata repellere, ipsi et proprium est peccata odire, nec in uno domicilio pariter morabuntur tanta munditia et immunditia tanta.</i> Per quam sicut Pater et Filius unus sunt, sic et nos unus sumus in ipsis.</p>	
<i>Secunda pars</i>	
<p>Secundo Spiritus sanctus uenit ut Spiritus uiuificans cum celsitudine maiestatis et potentie. Homo enim per malitiam qua autem Deo qui est uita a se elongatur moritur ipsi Deo. Et quidem iuste quia <i>malorum amatores digni sunt morte</i>, ut in libro <i>Sapientie</i> continetur.</p> <p>Sed adueniente Spiritu uiuificante et uitam gratie infundente, anima, que prius erat mortua per peccatum, spiritualiter reuiuificatur et uite pristinae retonatur, hunc autem Spiritum sic non solum idem sed etiam animas uiuificante desiderabat, <i>Ezechiel propheta XXXVII eiusdem dicens: A quatuor uentis ueni Spiritus et insuffla super interfectos et reuiuiscant. Et ingressus est et uixerunt et steterunt super pedes suos exercitus quippe magnus ualde.</i></p> <p>Quatuor uenti sunt IIII affectiones anime, scilicet: dolor, timor, spes et gaudium, que nunc deprimunt animam ex dolore peccatorum et nomine suppliciorum, nunc eleuant ex spe et gaudio premiorum, et nunc istis IIII affectionibus mediantibus intrat Spiritus et animam per culpam mortuam uiuificat. Iuxta idem quod</p>	<p>Secundo uenit ut medicus ad suscitandum mortuos.</p> <p>Et hunc aduentum desiderabat <i>Ezechiel propheta XXXVII: A IIIIor uentis ueni Spiritus et insuffla super interfectos istos et reuiuiscant. Et ingressus est Spiritus et uixerunt et steterunt super pedes suos exercitus quippe magnus ualde.</i></p> <p>Quatuor uenti sunt quatuor affectiones anime, scilicet: dolor et timor, spes et gaudium, que nunc deprimunt animam ex dolore peccatorum et timore suppliciorum, nunc eleuant spe et gaudio premiorum et nunc istis quatuor affectionibus mediantibus intrat Spiritus et animam per culpam mortuam uiuificat.</p>

Secunda pars	
<p>scribitur in <i>Ezechiele</i>: <i>Inmittam</i>, id est intus mittam, in uos Spiritum et uiuetis. Comparatus autem Spiritus sanctus uiuificans corpus triplici de causa. Sicut enim uidemus quod Spiritus naturaliter dat corpori sensum, loquelam et motum, sic et Spiritus sanctus dat anime sensum deuotionis, loquelam edificationis et motum bone operationis.</p> <p>Dat sensum deuocionis, quia anima per peccatum mortua et insensibilis efficitur. In cuius persona dicit <i>Propheta</i>: <i>Vulnerauerunt me et non dolui. Verberauerunt me et non sensi. Compuerat enim, secundum Ioel, ut iumentum in stercore suo</i>, hoc est in peccatorum grecibus. Adueniente autem Spiritu sancto, sensificatur anima et letales ictus peccatorum auertit. Et hoc est quod dicitur ad <i>Romanos VIII</i>: <i>Qui carnis sunt, que carnis sunt sapiunt, qui uero secundum Spiritum sunt, que Spiritus sentiunt.</i></p> <p>Dat etiam uerbum edificacionis, quia anima enim per peccatum mortua muta est a laude Dei. In cuius persona dicit <i>Psalmista</i>: <i>Obmutui et humiliatus sum et silui a bonis et dolor meus renouatus est.</i> Adueniente autem Spiritu sancto, os mutum aperitur in edificacionis loquelam, et hoc quod dicitur <i>Actus II</i>: <i>Repleti sunt omnes Spiritu sancto, et ceperunt loqui uariis linguis prout Spiritus dabat eloqui illis</i>, et in euangelio <i>Matthei</i>: <i>Non enim uos estis qui loquimini, sed Spiritus Patris uestri qui loquitur in uobis.</i></p> <p>Dat in motum siue progressum bone operationis, et hoc est quod dicitur <i>Ezechiel 1</i>: <i>Quo ibat Spiritus, illuc eunte Spiritu et rote pariter eleuabatur. Spiritus enim uite erat in rotis.</i> Cum euntibus ibant, et cum stantibus stabant, et cum eleuatis autem terra pariter eleuabantur. Sic igitur per Spiritum animam sanctificare, loquelam dare et progressum actioni prebere. Et tunc anima sic uiuificata surgit et stat super pedes suos. Ubi notatur in bono perseuerantie constantia, istud est enim stare de quo dicitur <i>Abacuc II</i>: <i>Super custodiam meam stabo</i> et cetera. Quia etiam <i>Ecclesia tua</i>, bone Ihesu, mortua esse gladio, id est seuitia persecutorum peste, hec est nequitia hereticorum fame, id est negligentia prelatorum bestiis terre, id est insolentia uitiorum.</p> <p>Ideo iuxta desiderium <i>Ezechiel</i>: <i>A iiii uentis emitte Spiritum fulgurantem miraculis.</i> A uento paterne eloquentie emitte Spiritum tonantem sentenciis, a uento superne iustitie Spiritum coruscantem exemplis, a uento interne gratie Spiritum refrigerantem sacramentis. Quia Spiritus est qui uiuificat. Caro autem non perdet quicquam, quia secundum <i>Senecam</i>: <i>Non uiuere bonum est, sed bene uiuere.</i> Multis enim seruiet qui corpori seruit, qui</p>	

<i>Secunda pars</i>	
<p>pro illo nimium timet, qui ad illud omnia refert, sic gerere nos debemus, non tanquam propter corpus uiuere debeamus, sed tanquam sine corpore ut possimus, honestum enim, uile est cui corpus nimis carum. Ideo, bone Ihesu, accelera nobis uitam, sicut promisisti <i>Ezechiele XXXVIII</i> dicens: <i>Intromittam in uos Spiritum et uiuetis</i>, hic, scilicet, uita gratie. In futuro uita glorie de qua dicit <i>Bernardus: Patrem et Filium cum sancto Spiritu cognoscere est uita eterna, beatitudo perfecta, summa uoluptas.</i></p>	
<i>Tercia pars</i>	
<p>Tertio uenit ut ignis ad inflammandum deuotos, et hoc cum plenitudine caritatis et gratie, et de isto aduentu potest sumi quod dicitur <i>Actus II^o: Dum complerentur dies Pentecostes, erant omnes pariter in eodem loco, et factus est repente de celo sonus aduenientis Spiritus uehementis, et repleuit totam domum ubi erant sedentes et apparuerunt illis dispertite lingue tanquam ignis, seditque super singulos eorum, super quos Spiritus inmittitur, requiritur duplex conditio, scilicet: unanimitas in diligendo, longanimitas in expectando.</i></p> <p>Que due condiciones notantur pro hoc quod dicit: <i>Erant pariter in eodem loco.</i> Non enim disgregatis et a se disiunctis Spiritus infunditur, sed potius copulatis et iunctis uinculo caritatis. Propter hoc monet Apostolus <i>ad Colosenos III^o: Super omnia autem caritatem habentes que est uinculum perfectionis,</i> exigitur enim longanimitas in expectando, non in uagabundis et discurrentibus infunditur Spiritus sanctus, sed potius in eodem loco persistentibus. Quia dictum propheticum: <i>populus qui dilexit mouere pedem suum Domino non placuit.</i> Unde in suo ascensu discipulis dixerat: <i>Sedete hic donec induamini ab alto uirtute,</i> que uirtus est ignis Spiritus sancti, animas apostolorum illuminans et inflamans. Unde beatus <i>Bernardus: Spiritus dicitur ignis, quia illuminat, et inflammat.</i> Illuminare lucis est, inflammare ardoris est. Lucere sine ardore uanum est, ardere sine luce parum. Lucere et ardere perfectum est, quod quidem facit Spiritus sanctus. Spiritus namque factus adueniens, rationem illuminans et uoluntatem inflamans, totam possidet animam suggerendo, insistendo in afficiendo, et secum ad sue participationem glorie perducendo,</p>	<p>Tercio Spiritus sanctus uenit ut ignis unius ad inflammandos deuotos, et de ob hoc aduentu potest legitur (<i>sic</i>) <i>Actus II: Dum complerentur dies Pentecostes erant omnes discipuli pariter in eodem loco. Et factus est repente de celo sonus tanquam aduenientis Spiritus uehementis, et repleuit totam domum ubi erant sedentes. Et apparuerunt illis dispertite lingue tanquam ignis seditque super singulos eorum.</i> Ut igitur: <i>cum uenerit.</i> Verum quia tunc commendabilior est aduenientis benignitas, si benignitatem concomitetur equitas, ideo secundo dicitur: <i>Spiritus ueritatis.</i></p> <p>In Scriptura sancta Spiritus sanctus aliquando dicitur Spiritus ueritatis, aliquando Spiritus libertatis, aliquando Spiritus Paraclitus, siue consolationis. Et secundum hec predicta, Spiritus sanctus nobis datur in ueritatis exemplum, nobis tribuitur in libertatis antidotum, nobis infunditur in consolationis exordium. Eius enim ueritas direxit erroneos, eius liberalitas liberauit reos, eius suauitas siue consolatio intrigauit afflictos. Gaudeant ergo erronei in ueritatis exemplo, exultent captiui siue in seruitutem redditi in libertatis antidoto, sed tripudient desolati in consolationis exordio.</p>

<i>Tercia pars</i>	
	<p>Primo igitur Spiritus dicitur Spiritus ueritatis quia datur in ueritatis exemplum. Et ob hoc dicit Dei Filius, <i>Iohanne</i>, xv, g: <i>Cum uenerit Paraclitus, quem ego mittam uobis a Patre, Spiritum ueritatis qui a Patre procedit, ille testimonium peribebit de me, et uos testimonium peribebitis, quia ab initio mecum estis.</i></p> <p>Secundo Spiritus sanctus dicitur Spiritus libertatis quia datur in libertatis antidotum. Et propter hoc dicitur illius <i>Romanorum</i> III: <i>Ubi Spiritus Domini, ibi libertas.</i> Item ad <i>Romanos</i>: <i>Spiritus enim uite in Christo Ihesu liberauit me a lege peccati et mortis.</i></p> <p>Tercio Spiritus sanctus dicitur Spiritus consolationis quia infunditur in consolationis exordium. Et ob hoc clamabat Sapiens, <i>Sapientia</i> XII: <i>O quam bonus et suauis est, Domine, Spiritus tuus in nobis ! Ideoque hos qui exerant precibus corripis et de quibus (sic para aequibus) peccant, amones et alloqueris ut relicta malicia credant in te Domine.</i> Et sequitur <i>Regibus</i>, II: <i>Est alius deus quam tu, cui cura est de omnibus.</i> Dicit ergo Spiritus sanctus, Spiritus ueritatis, porroque ubi adest benignitas et equitas, ibi adest multiplex utilitas.</p> <p>Ideo tertio concluditur: <i>docebit uos omnem ueritatem</i>, id est perfectam ueritatem. In uiris perfectis requiritur uita, sequitur iustitia, sequitur doctrina. Et secundum hec predicta: est ueritas quam nos debemus acquirere, est ueritas quam nos debemus facere uel exercere, et est ueritas quam debemus dicere uel proferire.</p> <p>Prima acquiritur per bone operationis exercitium. Secunda fit per recte executionis iudicium. Tertia profertur per doctrine ueritatis iudicium. Per primam ueritatem mandata Dei perficimus, per secundam ueritatem inter iustum et iniustum discernimus, per tertiam ueritatem ignorantes instruimur.</p> <p>Prima igitur ueritas quam docet Spiritus sanctus est ueritas acquirenda per bone operationis exercitium, et ob hoc dicebat rex <i>Ysaia</i> XXXVIII: <i>Memento Domine quomodo ambulauerim coram te in ueritate et in corde perfecto et quod bonum est in oculis tuis fecerim</i>, ubi notatus exercitium bone operationis, hec autem ueritatem docet Spiritus sanctus, sicut dicit <i>Iohannes</i> in prima <i>Canonica</i> IIº: <i>Non necesse habetis ut aliquis doceat uos sicut unctio eius docet uos de omnibus.</i></p> <p>Secunda ueritas quam docet Spiritus sanctus est ueritas facienda per recte executionis iudicium, et de ista dicitur <i>Prouerbiu</i> XXIX: <i>Rex qui iudicat in ueritate pauperes tronus eius in ueritate firmabitur.</i> Et hanc ueritatem non solum docet, sed etiam</p>

<i>Tercia pars</i>	
	<p>exercet Spiritus sanctus. Et hoc est quod dicitur <i>Danielis</i>, ubi legitur de Daniele et exclamauit uoce magna dicens: <i>Mundus ego sum a sanguine huius</i>, et sequitur ibi: quomodo dampnauit impios etiam et innocentem eripuit.</p> <p>Tertia ueritas quam docet Spiritus sanctus est ueritas proferenda per doctrine ueritatis indicium, et de ista dicitur <i>Mattheus</i> XXII: <i>Magister, scimus quod uerax es et uiam Dei in ueritate doces</i>, et hanc doctrinam docet Spiritus sanctus quia sicut dicitur <i>Ilus Petri</i> I: <i>Non uoluntate humana alata est aliquando prophetia, sed Spiritu sancto inspirante (sic para inspirati)</i>, doctrinam ueritatis supple, locuti sunt sancti Dei homines. Manifestans igitur Dei Filius Spiritus sancti benignitatem, equitatem et utilitatem, dicit: <i>Cum uenerit Spiritus ueritatis</i> et cetera.</p> <p>Cum ad arguendos indoctos Spiritus ueritatis docebit uos omnem ueritatem quam debemus acquirere per bone operationis exercitium. Cum uenerit ad suscitandos mortuos Spiritus libertatis docebit uos omnem ueritatem quam debemus facere uel exercere per recte executionis iudicium. Cum uenerit ad inflammandos deuotos, Spiritus consolationis docebit uos omnem ueritatem quam debemus dicere uel proferire per doctrine ueritatis iudicium. Ut bene dicatur: <i>cum uenerit Spiritus ueritatis docebit uos</i> et cetera.</p>
<i>Doxologia</i>	
ad quam nos perducatur idem Spiritus qui cum Patre et cetera.	

Por la pista parisina y con la ayuda del precioso libro de Siegfried Wenzel³³, pudimos añadir a la lista dos importantes colecciones benedictinas inglesas de sermones. La primera es el manuscrito Worcester Cathedral F 126 (= W)³⁴.

Es un imponente códice, 365 x 250 mm., de 294 folios de pergamino de finales del siglo XIV o principios del XV (ca. 1370 – ca. 1403), escrito por varias manos anglicanas con rasgos secretarios. Forma parte del sorprendente gran número de sermonarios conservados en la catedral y hechos para los monjes benedictinos del priorato de la catedral implicados en la *cura pastoralis* y formados en la universidad de Oxford. Está constituido por un curso universitario (f. 1ra-b), una *Confessio Magistri et Fratris Iohannis Tyssyngtone de ordine minorum* (ff. 19ra-23rb), una copia del *Liber sextus decretalium* (ff. 280ra-294rb), un índice con las palabras claves recogidas en las anotaciones marginales de los sermones (ff. 235v-238rb), y esencialmente por trescientos treinta y seis sermones, anónimos, atribuidos explícitamente o identificados, *de tempore*, *de sanctis* y para ocasiones especiales, agrupados por celebración litúrgica y repartidos en los diferentes cuadernos, unos de los cuales están escritos en inglés, a veces un inglés macarrónico :

³³ WENZEL, Siegfried. *Latin Sermon Collections from Later Medieval England: Orthodox Preaching in the Age of Wyclif*. Nueva York: Cambridge University Press, 2005.

³⁴ THOMSON, Rodney M., colab. GULLICK, Michael. *A descriptive catalogue of the Medieval Manuscripts in Worcester Cathedral Library*. Cambridge: D.S. Brewer, Rochester, Nueva York: Boydell & Brewer, 2001.

“Así pues, quienquiera que hubiera recogido los sermones en el manuscrito X (= W), claramente reunió fuentes muy diversas de las que el o los copistas copiaron pequeños grupos en cuadernos independientes luego unificados según las ocasiones por las que habían sido compuestos. Y resulta un códice original, antología homilética tópicamente arreglada para monjes benedictinos del priorato de la catedral de Worcester”³⁵.

Nos interesan aquí diecisiete *sermones temporales* (ff. 41ra-46ra, 87rb-va, 90ra-91ra). Del Adviento al Domingo de la Pasión, sin el Miércoles de Ceniza, parecen corresponderse con sermones supuestamente egidianos de P (diecisiete), de O (diez), de A (uno) y del otro códice inglés del que hablaremos a continuación (diecisiete), lo que nos invita a atribuirlos a Juan Gil de Zamora.

La segunda colección inglesa que nos proponemos investigar es el sermonario Cambridge Jesus College Q A 13 (= J)³⁶, 264 x 177 mm., que consta de 210 folios de pergamino. Asociado con el priorato benedictino de Durham College dotado en los años 1380 en Oxford, perteneció después a Thomas Man (BA 1674, vicario de Northallerton) que lo legó a Jesus College Cambridge en 1685, y tiene muchos rasgos franciscanos. Es un volumen compuesto de ciento setenta sermones anónimos marianos, *de sanctis* y *de tempore*, unos atribuibles a Juan de Gales o Tomás Waleys, otros a Beltrán de la Torre, que aparecen principalmente en dos columnas de escritura anglicana de principio del siglo XIV, salvo uno en cursiva del XV y los cuarenta y dos últimos, mezclados con protemas y esquemas, en escritura secretaria del XV. Se puede leer en el tercer folio, con mano del siglo XV: “n Sermones de sancta maria / II Sermones de sanctis et de tempore cum tabula, sermo de uisitacione non negligenda etc / Item sermones de tempore et sanctis cum tabula”.

Los treinta y cinco sermones de la cuarta parte, del primer domingo de Adviento al Pentecostés, parecen corresponder a P, y diez y siete de ellos a W, tres a A, veintidós a O³⁷.

No cabe hablar aquí de manera exhaustiva del *corpus* homilético egidiano. La ausencia de *realia* o menciones de ocasiones concretas de pronunciación de estos sermones eruditos, seguramente destinados a frailes y clérigos, nos invita a pensar que si fueron realmente pronunciados, las versiones que se nos quedan podrían ser elaboraciones posteriores. Si se trata de sermones modelos compuestos a propósito para ayudar la predicación de los frailes dominicos o franciscanos o incluso de los monjes cartujos que los poseían, o animar sus lecturas y meditaciones, faltan consejos clásicos de uso tales como: “Claramente conviene este *thema* para un sermón destinado a...”.

Con estas notas sólo nos hemos propuesto sugerir pistas de investigación, ya que el terreno es vasto y el trabajo está en curso.

3. UN MODO DE INVESTIGACIÓN INTERNO: MORALIZACIONES Y SERMONES. EL PROYECTO ENCICLOPÉDICO EGIDIANO

Entre varias, otra senda de indagación donde caminar, quizás menos exótica pero conceptualmente fecunda, es el modo interno. En efecto, mientras se tiene que seguir investigando la difusión manuscrita concreta y diversa de bloques de sermones, se puede también aislar huellas de sermones enteros o parciales, además de todo un material homilético oculto en moralizaciones de cuestiones naturales.

“Vide ergo quid magis mireris, dentes apri, scilicet, uel tinee, alas griphis vel ciniphicis, caput equi vel locuste, crura elephantis vel culicis, rostrum suis vel structionis, aquilam vel for-

³⁵ WENZEL, Siegfried, *op. cit.* p. 146. La traducción es nuestra.

³⁶ JAMES, Montague Rhodes. *A Descriptive catalogue of the manuscripts in the Library of Jesus College, Cambridge*. Londres: Cambridge University Press, 1895, p. 11-12.

³⁷ J1-P1-W41 / J2-P2-W42 / J3-P4-W43 / J4-P3-W44 / J5-P5-W45 / J6-P6-W46 / J7-P7-O21-W47 / J8-P8-O23-W48 / J9-P9-O33-A12-W49 / J10-P10-O36-W50 / J11-P11-W51 / J12-P12-O39-W52 / J13-P14-O40-W53 / J14-P15-O43-W87 / J15-P16-O45-W91 / J16-P17-O47-W92 / J17-P18-O50-W90 / J18-P19-O52 / J19-P20-O56-A15 / J20-P21 / J21-P22-O60 / J22-P23-O64 / J23-P24-O67 / J24-P25 / J25-P26-O76 / J27-P28-O90 / J28-P29-O92 / J29-P30 / J30-P31 / J31-P32-O97 / J32-P33-A21 / J33-P34-O105 / J34-P35 / J35-P36-O96-O108.

micam, leonem vel pulicem, tigridem vel testudinem. Ibi miraris magnitudinem, hic miraris paruitatem. Quid eciam non miretur quare cocodrillus manducans inferiorem molam non moveat et quomodo salamandra in igne illa permaneat? (...) Isti testes sapientie Dei sunt. (...) Quid iocundius ad videndum celo, cum serenum est, quod resplendet quasi saphyrus et gratissimi quodam sue claritatis temperamento visum excipit et demulcet aspectum?”³⁸.

Siguiendo a Terencio, así podríamos definir a los intelectualizados frailes: “christianus sum: naturalis nil a me alienum puto”. Francisco de Asís, fundador de los hermanos menores, insistió en el valor de lo material y su belleza, despojándolo de su fealdad e incluyéndolo en su programa de reforma cristiana. Volviendo a la simplicidad evangélica, hace repaso al mundo entero, integrando en una totalidad los componentes del microcosmos y del macrocosmos, en un llamamiento a la salvación integral de las criaturas, brisa y brizna de hierba, cielo y tierra, salud y muerte.

“Es muy significativo que el famoso *Cantico de las criaturas* fuera redactado por Francisco de Asís cuando su cuerpo era una ruina, dominado por una dolorosa enfermedad que lo llevó a la muerte; muy significativo también que lo fuera en pleno fervor místico (tras el famoso episodio de la impresión de las llagas) y que éste no lo apartase del mundo, sino que provocase en él una mayor atención por las cosas materiales y cotidianas que definen el hecho mismo de la vida”³⁹.

Discípulo de Francisco, de Buenaventura y de las universidades parisinas, Juan Gil tópicamente ambiciona sacar de las cuestiones naturales las consideraciones más completas nunca recopiladas⁴⁰ para destacar la presencia divina, poder, sabiduría y bondad⁴¹, en la tierra como en el cielo. Enfoquemos particularmente en su *Historia Naturalis*, cuya sola letra A se nos conserva, y que presenta desarrollos morales de rúbricas animales y minerales, desarrollos ausentes en cambio de su antidotario el *Liber contra uenena et animalia uenenosa*.

“Incipit meditatio prohemiales in libros de *Hystoria Naturali*, quos compilauit frater Johannes Egidii, doctor fratrum minorum zamorensium, secundum ordinem alphabeti (...) Incipit meditatio prohemiales in tractatum de proprietatibus animalium in generali et in speciali, bestiarum, videlicet, pecudum, iumentorum, anguium, vermium et serpentum, quem compilauit frater Johannes Egidii, de ordine Minorum, ex dictis *Aristotelis, Avicenne, Galieni, Constantini, Plinii, Jorath* et ex dictis aliorum philosophorum et sanctorum, quorum fuerunt et sunt sentencie approbate, absque preiudicio sentencie melioris, supposito semper in omnibus dictis et scriptis orthodoxe fidei fundamento. (...) Sciant autem emuli veritatis quod, hiis libris ad manum habitis, in breui quilibet potest habere scienciarum omnium veritates, exceptis iuribus et legibus”⁴².

³⁸ “Piensa, pues, qué es más admirable, los dientes del jabalí o los de la polilla, las alas del grifo o las del insecto, la cabeza del caballo o la de la langosta, los huesos del elefante o los del mosquito, el morro del cerdo o el pico del gavilán, el águila o la hormiga, el león o la pulga, el tigre o la tortuga. En unos admiras su corpulencia, en los otros su pequeñez. ¿A quién no causa extrañeza que el cocodrilo al comer no mueva la mandíbula inferior y que la salamandra permanezca ileso en el fuego? (...) Todos ellos son testimonios de la sabiduría de Dios. (...) ¿Hay espectáculo más agradable que el cielo cuando está sereno y resplandece como un zafiro y con la dulzura de su claridad relaja la vista y acaricia el rostro?” (*HN, op. cit., Prohemium*, p. 111).

³⁹ GARCÍA BALLESTER, Luis. “Naturaleza y Ciencia en la Castilla del siglo XIII. Los orígenes de una tradición: los *Studia* franciscano y dominico de Santiago de Compostela (1222 – 1230)”. *Arbor*, 1996, CLIII, 604-605, p. 76.

⁴⁰ “Sciant autem omnes emuli mei, qui nichil aliud nouerunt quam contra studiosos homines oblatrare, quod usque in hanc diem de naturis et proprietatibus animalium magnorum uidelicet et eciam minorum, nichil completius aut perfectius fuit traditum eis que in hoc opere, duce Deo altissimo, absque preiudicio tractabuntur.” (*HN, op. cit., De naturis et proprietatibus animalium in generali*, p. 1558-1560).

⁴¹ “Tria quidem sunt inuisibilia Dei, potencia, scilicet, sapiencia et benignitas. Ab his tribus procedunt omnia. Potencia creat, sapiencia gubernat, benignitas conseruat (...) Potenciam manifestat creaturarum immensitas, sapienciam decor, benignitatem utilitas.” (*HN, op. cit., Prohemium*, p. 106).

⁴² “Comienza el prólogo de la *Historia natural* que Fray Juan Gil, maestro de los hermanos menores de Zamora, ordenó alfabéticamente.” (*HN, op. cit., Prohemium*, p. 105); “Han de saber no obstante todos los detractores de la verdad que, teniendo esta obra a mano, cualquiera puede acceder en poco tiempo a los conocimientos básicos y verídicos de todas las ciencias, salvo la jurisprudencia y las leyes.” (*HN, op. cit., Prólogo del Liber secundus*, p. 1557); “Comienza

Inspirándose ampliamente en los enciclopedistas Vicente de Beauvais, Tomás de Cantimpré, Bartolomé Anglico y Alberto Magno, pero de manera raramente explícita, Juan Gil se singulariza al elegir una estructura únicamente alfabética: el *ordo artificialis*, mientras los primeros optan por una clasificación cosmogónica jerarquizada⁴³. Sin mucha originalidad, la vocación de su proyecto enciclopédico es teológica: es una vía de contemplación de lo divino. Se sitúan los tratados en un mismo plano, sugiriendo una dimensión horizontal. En cambio, cada obra de Juan Gil es un *gradus*, cada tratado de la *Historia Naturalis* una escalera, cada letra de los tratados un escalón⁴⁴, en una lógica ascensional. Destinada a un manejo rápido, la organización por letra facilita la consulta de una materia *ready-made* para el uso tanto de los naturalistas como de los predicadores. A esta última categoría dedicamos nuestra presente reflexión.

Los frailes mendicantes desarrollaron un papel importante en la elaboración de instrumentos para la predicación⁴⁵, siguiendo una tendencia exegetica. La renovación decisiva de la *ars praedicatoria* en el siglo XIII se arraigó en efecto en una profunda mutación de la exégesis⁴⁶ destinada a resaltar los rasgos instructivos para los fieles. Si bien estas recopilaciones constituyen una predicación en sí misma mediante los conocimientos ofrecidos para la meditación, más concretamente forman una práctica reserva de *materia praedicabilis*. Sin lugar a duda es edificatoria y didáctica la intención general de Juan Gil. Sus distintas obras, históricas como retóricas, científicas u homiléticas, son animadas por un afán pedagógico, dirigido hacia hombres como el futuro rey Sancho IV o sus frailes del convento zamorano. Si nos centramos en la *Historia Naturalis*, el proceso de moralización de los diferentes objetos abarcados por el género enciclopédico parecen ser una particularidad egidiana de carácter ejemplificante. La finalidad de los trabajos filosóficos y naturalistas consiste en subrayar la unión del Creador con su creación, de los salvados con su Mediador, en un verdadero esfuerzo homilético. En el camino neo-aristotélico⁴⁷ “de acercamiento de los conocimientos de la naturaleza y de la fe, las descripciones de animales y minerales, en tratados específicos, o insertos en las enciclopedias, nos ofrecen un repertorio de observaciones, consideraciones, comentarios y glosas a los textos. (...) La *Historia Naturalis* egidiana representa la culminación de la tendencia moralizante de la enciclopedia del siglo XIII para que ‘por medio de las cualidades de las cosas, de los colores, de los sabores, de los olores, de sus poderes y virtudes, el sabio [pueda] contemplar al Altísimo.’”⁴⁸.

el prólogo al tratado, particular y general, sobre las propiedades de los animales, tanto salvajes, domésticos o de carga, como serpientes, culebras y gusanos, que compiló Fray Juan Gil, o.f.m., entresacándolo de los escritos de Aristoteles, Avicena, Galeno, Constantino, Plinio, Jorath y de las obras de otros sabios y santos, cuyas opiniones están comúnmente admitidas, sin excluir opiniones mejores y ateniéndose siempre a los principios de la doctrina ortodoxa” (*HN, op. cit., Meditacio probemialis del De Proprietatibus animalium*, p. 1559).

⁴³ Para una puesta al día de la compleja organización de la *Historia natural* egidiana, remitimos a PONS, Philippe, *op. cit.*, p. 130.

⁴⁴ “Tituli ergo creaturarum ab A littera incipiencium, que sunt ipsis contemplantibus prima scala de viginti tribus scalis, que inferius ordinantur, sunt huiuscemodi que sequuntur. In hac eciam scala prima continentur multi gradus ab A littera incipientes, qui secundum ordinem vocalium et consonancium taliter ordinantur” (*HN, op. cit.*, índice del *Liber Primus*, p. 114).

⁴⁵ Para las colecciones de *exempla*, vide SCHMITT, Jean-Claude. “Recueils franciscains d’*exempla* et perfectionnement des techniques intellectuelles du XIII^e au XV^e siècle”. *Bibliothèque de l’Ecole des Chartes*, 1977, 135, p. 5-21.

⁴⁶ BÉRIOU, Nicole. *La Prédication de Ranulphe de la Houblonnière. Sermons aux clercs et aux simples gens à Paris au XIII^e siècle*. París: Etudes augustiniennes, 1987, p. 213. La traducción es nuestra.

⁴⁷ Para una visión de conjunto, vide GARCÍA BALLESTER, Luis. “El papel de las instituciones de consumo y difusión de ciencia médica en la Castilla del siglo XIII: el monasterio, la catedral y la Universidad”. *Dynamis. Acta Hispanica ad Medicinam Scientiarumque Historiam illustrandam*, 1984, 4, p. 33-63.

⁴⁸ MARTÍNEZ GÁZQUEZ, José. “Moralización de los animales de Juan Gil de Zamora (s. XIII)”. *Micrologus*, 2000, VIII, p. 239. Cita traduciéndolo: “*per qualitates rerum et colores et saporis et odores et potencias et virtutes sapiens poterit Altissimum contemplari*” (*HN, op. cit.*, índice del *Liber primus*, p. 124). Del mismo autor, sobre un tema similar, vide: MARTÍNEZ GÁZQUEZ, José. “Moralización de las piedras preciosas en la *Historia Naturalis* de Juan Gil de Zamora (1240-1320)”. *Faventia*, 1998, 20/2, p. 177-186.

“Sicut autem adriana procurat aborsum et confert uenenosis omnibus, sic et sancta religio fetum, id est, religiosum, expellit fetidum et medetur uenenosis temptacionibus”⁴⁹, y :

“Sicut autem abies est expers terreni humoris, ita et status religionis. Et sicut abies habet plurimum raritatis, ita et status paupertatis. Et sicut in abiete reperitur equalitas, ita et in iusto iudice iudicii equitas”⁵⁰:

la moralización ejemplar consiste en la interpretación de temas biológicos cuyos rasgos concretos están puestos en relación con un personaje, una situación, una institución, una propiedad real o imaginaria. Y materializa las nociones y virtudes comparándolas a *realia*, naturales espejos de lo divino, que se pueden observar y percibir directamente. Se proponen a veces breves *similitudines* (ejemplo de la adriana)⁵¹, anécdotas ejemplares (la mujer incrédula del primer capítulo del *de alma*⁵²), *distinctiones* esquemáticas (ejemplo del abeto)⁵³, meditaciones⁵⁴, unos pocos *exempla* (san Jerónimo y santa María de Onica en el *De alma* por ejemplo)⁵⁵, a veces garantizados por una autoridad bíblica, patrística o científica. “La enciclopedia egidiana constituye en sí misma una especie de ingente sermón y fuente de inspiración de la que los Franciscanos podían sacar lo necesario para ilustrar sus sermones”⁵⁶.

Si el conjunto enciclopédico seguramente es una cantera de materia *praedicabilis*, se podría sostener que, en un movimiento inverso, se encuentran verdaderos sermones o esquemas de sermones bajo la apariencia de una moralización naturalista. Sermones enteros hay para la letra A en los capítulos *de abisso*, *de accipitre*, *de agno*, *de aquarum congrua moralizacione sextum capitulum*, *de aquile ad beatum Johannem congrua comparacione tercium capitulum*, *de archu celesti*, *de argento*, *de auro*, *de austro*, *de ape*.

Ilustremos nuestro propósito con el ejemplo del cordero en el quinto capítulo de la entrada *de Agno* titulado “De agnorum complexionibus, uirtutibus”⁵⁷. Después de evocar el humor del cordero lechazo, citando a Galieno y a las *Dietas* de Isaac, trata de los corderos de un año recurriendo al *De natura rerum*, y en fin de los cuajo, sangre y estiércol del cordero con referencia a Plinio, Avicena y Dioscórides. En el quinto capítulo dedicado al cordero, aparece una primera moralización tópica del cordero comparado al Hijo de Dios por tres razones (humildad, pureza y pasión), recurriendo a textos bíblicos⁵⁸ únicamente, y concluyendo con el *Liber meditationum et orationum* de Anselmo. De manera más sorprendente compara después el cordero con san Clemente (ver tabla 3). Según Charles García puede constituir un discreto homenaje a Alfonso X que nació el día de san Clemente y tenía una devoción particular a este santo⁵⁹.

⁴⁹ “Así como la adriana provoca el aborto y actúa contra todos los venenos, también la santa orden religiosa expulsa el feto, es decir, al religioso podrido, y cura las tentaciones venenosas.” (HN, *op. cit.*, p. 237).

⁵⁰ “Lo mismo que el abeto esta privado del humor térreo, así también el estado religioso. Y, así como el abeto es ralo y poroso, también es raro el estado de pobreza. Y así como en el abeto existe un equilibrio en sus propiedades, también en el juez justo hay equidad al juzgar.” (HN, *op. cit.*, p. 129).

⁵¹ *Abrigilisse*, *abrol*, *abrotanum*, *absictus*, *accacia*, *accamarac*, *Accaia*, *acetosa*, *acetum*, *accorus*, *adamas*, *adeps*, *adriana*, *adrigim*, *Affrica*, *affodilli*, *agaricus*, *ager*, *agnus castus*, *Alania*, *alcanna*, *alga*, *alituum racione*, *aloe*, *alumen*, *alluio*, *de amatites*, *Amazonia*, *ambra*, *amiden*, *amidum* (vol. 1), *aprilis*, *aquarius*, *arbor*, *ardea*, *argentum*, *argilites*, *aries*, *arundo* (vol. 2), *aura*, *aurea alexandrina*, *auricalcum*, *auripigmentum*, *aurora*, *azederach* (vol. 3).

⁵² “Cum enim mulier illa non esse animam crederet...” HN, *op. cit.*, p. 558.

⁵³ *Accipiter*, *acetosa*, *acetum*, *aer* (vol. 1), *apis* (vol. 2), *apis mel* (vol. 3).

⁵⁴ *Abeston*, *absinthium*, *accathes* (vol. 1).

⁵⁵ HN, *op. cit.*, p. 558. Para un análisis de los términos empleados en las *Artes praedicandi*, vide BREMOND, Claude, LE GOFF, Jacques, SCHMITT, Jean-Claude. *L'Exemplum*. Turnhout: Brepols, 1982, p. 31. *Etiám vide* BATAILLON, Louis-Jacques. *La Prédication au XIII^e siècle en France et en Italie. Etudes et documents*. Aldershot: Variorum, 1993, X, o “*Similitudines et exempla* dans les sermons du XIII^e siècle.”. En WALSH, Katherine y WOOD, Diana (eds.). *The Bible in the medieval world. Essays in memory of Beryl Smalley*. Oxford: Basil Blackwell, 1985, p. 192.

⁵⁶ GARCÍA, Charles. “Miroir des anciens et observations sur les animaux dans l’encyclopédisme castillan du Moyen Âge (XIII^e siècle)”, *e-Spania*, consultado el 21/06/2014. Disponible en: <http://e-spania.revues.org/22461>, § 11. La traducción es nuestra.

⁵⁷ HN, *op. cit.*, p. 274-281.

⁵⁸ *Éxodo* 29 y 12, *Isaías* 16 y 53, *Jeremías* 11, 1 *Pedro*, *Juan* 1, *Apocalipsis* 7.

⁵⁹ “Quelle est la raison d’une telle insertion? Saint Clément était considéré comme le troisième successeur de saint Pierre, mais rien ne prouve dans la tradition chrétienne qu’il ait été martyr. L’évocation de ce saint dans l’*Historia*

Se reconoce un sermón erudito del siglo XIII a su construcción rigurosa, desarrollando el comentario de un *thema*, extracto bíblico o litúrgico⁶⁰. La exposición se basa en el *thema*, dividido primero en elementos de dos a cinco en una formulación rimada, y luego explicados cada uno de manera metódica. Las partes principales, en un proceso de *dilatatio*, suelen retomar los elementos enunciados. Alternativamente proceden de una palabra del *thema*, de la que el autor saca varios sentidos, o de un elemento implícito del *thema*, concepto teológico o imagen familiar por ejemplo. Este sermón del *proprium de sanctis* no se encuentra en ninguno de los sermonarios que hemos estudiado hasta ahora. No se sabe todavía si existe en una colección homilética propia de la que se sacó para insertarlo en la enciclopedia, si Juan Gil lo compuso especialmente para moralizar una rúbrica biológica o si proviene de otro predicador y fue recuperado, digerido e incorporado por Juan Gil y sus copistas. Si su estructura está muy cincelada, la presentación del *thema* no es similar a las que pudimos estudiar en los sermones egidianos inéditos cuyo principio siempre propone una cita bíblica (llamada en la *Historia Naturalis* por la descripción científica) seguida de la tópica fórmula de autoría: “uerba proposita scripta sunt”. Otra pista que nos queda por recorrer.

TABLA 3. PRESENTACIÓN DEL SERMÓN “*Agnus stabat super montem*” INSERTO EN EL *De agno* DE LA *Historia Naturalis* EGIDIANA

<i>Thema</i> : Apoc. 14,1 e <i>Introductio thematis</i> : la comparación es racional
Agno potest beatus Clemens racionabiliter comparari, et ideo in eius commendacionem potest uerbum illud assumi quod scribitur <i>Apocalipsis</i> decimo quarto: <i>Agnus stabat supra montem</i> .
<i>Diuisio</i> bipartita: el cordero es Clemente, el monte es la Iglesia.
Beatus Clemens, agnus sanctitate et perfeccione, stabat supra montem, id est, supra Ecclesiam, dignitate et prelacione.
<i>Prima pars</i> : el cordero Clemente, y <i>dilatatio</i> por una <i>distinctio</i> quadripartita estructurada por la <i>similitudo</i> : el cordero es inocente, paciente, humilde, útil, del mismo modo san Clemente.
Circa primum, notandum quod per agnum recte beati Clementis perfeccio designatur. Est enim agnus pecus innocens, pecus paciens, pecus humile, pecus utile. Primo patet, quia uiuit sine offensione. Secundum patet, quia ceditur sine recalcitracione. Tercium patet, quia capitur sine reclamacione. Quartum patet, quia pollet multorum fructuum acomodacione, nam ualent eius carnes ad nutrituram, eius pelles ad scripturam, eius pilus ad uestituram, eius fimus ad agriculturam. Sic beatus Clemens fuit innocens et speciosus in sua conuersacione, paciens et uirtuosus in persecucionem et passione, humilis et graciosus in sua predicacione, utilis et fructuosus in miraculorum operacione. Innocencia declinat malum culpe, paciencia tollerat malum pene et predicacio et miraculorum operacio superat malum pugne. Quia per ista duo maxime expugnatur aduersarius. Primum patet, quia dicitur in legenda quod sua mansuetudine et innocencia omnibus complacebat. Secundum patet, quia dicitur ibidem quomodo fuit propter Christum gaudens in exilium relegatus et in martirium condemnatus. Tercium patet, quia, sicut ibi dicitur, ad eius doctrinam una die quingenti baptizati sunt. Quartum patet in Sisinnii ceci sanacione, in populi sicentis potacione, in corporis eius mira collocacione, in maris anno die festi sui retrogradacione, in pueri mortui resuscitacione, immo, ipsius uiui per annum in medio maris conseruacione.

naturalis serait à mettre en relation avec l'hommage que Juan Gil aurait voulu rendre à son protecteur, Alphonse X, né un 23 novembre (1221), le jour de la festiuité de Clément, un saint auquel le roi Sage vouait une profonde dévotion" (GARCÍA, Charles, *op. cit.*, § 22).

⁶⁰ GILSON, Étienne. "Michel Menot et la technique du sermon médiéval". En *Les idées et les Lettres. Essais d'Art et de Philosophie*, París: Vrin, 1932, p.153-154.

<p><i>Auctoritas: Levit. 23, 12-13,</i> y <i>dilatatio</i> por una <i>distinctio</i> bipartita: cordero sin mancha, cordero sacrificado.</p>
<p>Et propterea de ipso potest exponi illud quod dicitur <i>Leuitici</i> uigessimo tercio: <i>cedetur agnus immaculatus in holocaustum et libamenta offerentur cum eo</i>. Certe beatus Clemens fuit agnus immaculatus in conuersacione, cesus in persecucione et passione. Datur in holocaustum, quia in miraculorum operatione offeruntur cum eo libamenta; quia multa sibi merita accumulauit per doctrinam et predicacionem.</p>
<p><i>Secunda pars:</i> el monte de la Iglesia, y <i>dilatatio</i> por una <i>distinctio</i> quadripartita estructurada por una <i>similitudo</i>: un monte es un lugar puro, curativo, sereno y suave, del mismo modo la Iglesia.</p>
<p>Circa secundum, notandum quod per montem recte sancta mater Ecclesia designatur. Est enim in monte aqua purior propter fecis inpermixtionem, aer salubrior propter uentorum discursionem, aura serenior propter nubium et uaporum dispersionem, fructus sapidior propter humoris ex quo nutritur subtiliacionem. Sic in sancta matre Ecclesia est puritas doctrine, sanitas medicine, scilicet, in sacramentis, serenitas conscencie, suauitas graciae et continue influencie. Primum illustrat aspectum, secundum reformat defectum, tertium regulat effectum, quartum dulcorat affectum.</p>
<p><i>Auctoritas: Num. 33,</i> y <i>dilatatio</i> bipartita: el monte Galaad, el monte Hebrón.</p>
<p>Et propterea dicitur in figura huius <i>Numerorum</i> trigessimo quarto quod: <i>fili Israel profecti sunt de sepulcris concupiscencie</i>. Et sequitur postea quod uenerunt in monte Galaad et deinde uenerunt in montem Ebron. Certe filii Israel sunt in iure cristiani, qui Deum uident per fidem. Hi de sepulcris concupiscencie, id est, gentilitatis et sinagoge, ueniunt in montem Galaad, id est, in sublimitatem Ecclesie, et inde in montem Ebron, id est in felicitatem patrie.</p>
<p><i>Dilatatio</i> de la <i>auctoritas</i> de la <i>secunda pars</i>. <i>Prima pars</i> con <i>distinctio</i> quadripartita y una <i>similitudo</i>: el monte Galaad es el monte de la salud, del pasto, del pacto y de los negocios, del mismo modo la Iglesia.</p>
<p>Mons namque Galaad recte figurat Ecclesiam. Erat enim Mons Galaath, secundum <i>Isidorum</i>, ad quem Iacob uenit de Canan, quando fugiebat Laban. Et hic erat mons medele et curacionis, ibi enim inuenitur resina qua uulnera curantur, ut patet <i>Jeremie</i> nono. Mons pasture et refeccionis; est enim fertilis in pacuis et in fontibus et in herbis. Mons federis et reconciliacionis; ibi enim confederatus est Iacob Laban, ut patet <i>Genesis</i> trigessimo sexto. Mons lucri et negociacionis, nam montana Galaath mercatores pro comparandis speciebus aromaticis sepius frequentabant, ut patet <i>Genesis</i> trigessimo primo. Sicut Ecclesia est locus pasture et refeccionis quoad continenciam misteriorum, medele et curacionis quoad efficaciam sacramentorum, federis et dileccionis quoad serenitatem et caritatem sanctorum, lucri et mercacionis quoad copiositatem donorum.</p>
<p><i>Dilatatio</i> de la <i>auctoritas</i> de la <i>secunda pars</i>. <i>Secunda pars</i> con <i>distinctio</i> quadripartita e <i>interpretatio nominum</i>: en el monte Hebrón descansan los cuerpos de cuatro hombres, Adán, Abraham, Isaac y Jacob.</p>
<p>Mons autem Ebron est mons in Iudea, in quo est sita ciuitas famosissima, ab eodem montis nomine nuncupata, et significat felicitatem glorie, que est ciuitas opulentissima, omnium bonorum plenitudine fecundata. In hoc monte, sicut dicit <i>Ieronimus</i>, quatuor nominatissimorum uirorum corpora requiescunt, scilicet Adam, Abraham, Isaac et Iacob in signum quod quatuor genera hominum in Patria locabuntur, scilicet, compuncti et penitentes, quos significat Adam; fideliter presidentes, quos significat Abraham, id est, pater multarum gentium; operadores et actiui, quod significat Iacob, id est, lucrator; oratores et contemplatiui, quos scilicet, Isaac, id est ridens. Adam enim interpretatur terrenus: hic est penitens qui considerat fragilitatem proprie condicionis. Abraham interpretatur multarum gentium pater: hic est relatus habens curam prouidencie et gubernacionis. Iacob interpretatur supplantator: hic est actiuus supplantans carnem per assiduitatem bone operationis. Isaac interpretatur risus: hic est contemplatiuus, percipiens dulcedinem benediccionis,</p>

Doxologia

ad quam nos perducat almifluus Dei Filius, qui cum Patre ac Spiritu Sancto uiuit ac regnat per secula infinita. Amen.

4. CONCLUSIÓN

A modo de conclusión, podemos decir que nuestro presente trabajo no pretende sino ser una introducción a los sermones de Juan Gil de Zamora. Hemos intentado proponer varias hipótesis nuevas de trabajo, principalmente en torno a la predicación del Zamorense, tales como la ilimitada búsqueda de testigos manuscritos, recopilación de las alusiones a sus sermones, excavación de piezas e instrumentos homiléticos en el seno del *corpus* egidiano. Ayudada de generosos y entusiastas investigadores, nos arremangamos.

Al analizar el conjunto del *corpus* egidiano, se adivina el retrato robot del predicador, austro y abeja, plata y monte, boca de león y cordero. ¿Será otra faceta que aclarar?

“Nunquid igitur nosti semitas nubium, id est, nunquid nosti predicationes viam per quam veniunt nubes lacrimarum et ad animam peccatoris in contricione? Et nunquid nosti predicationem per quam ostenditur lux nubium in confessione? Et nunquid vestimenta, id est, opera satisfactoria, calescunt in exercicio et execucione cum perflata fuerint Austro, id est, predicatione?”⁶¹.

⁶¹ “¿Acaso conoces los caminos de las nubes, es decir, acaso conoces los caminos de la predicación, por donde vienen las nubes de las lágrimas hacia las almas de los pecadores gracias a la contrición? Y ¿acaso conoces la predicación que nos muestra la luz de las nubes en la confesión? Y ¿acaso sabes por qué tus ropas, es decir, tus buenas obras, están calientes cuando las ejecutas, después de haber soplado sobre ellas el Austro, es decir, la predicación?” (*HN, op. cit.* p. 1539).

